

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 26 giugno 2012

Aoste, le 26 juin 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2130 a pag. 2133

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 2134  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 2144  
Atti degli Assessori regionali ..... 2150  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 2151  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 2154  
Avvisi e comunicati ..... 2169  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2170

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 2189  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2130 à la page 2133

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2134  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 2144  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2150  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 2151  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 2154  
Avis et communiqués ..... 2169  
Actes émanant des autres administrations ..... 2170

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2189  
Avis d'appel d'offres ..... —

**INDICE CRONOLOGICO**

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**PARTE PRIMA**

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

Legge regionale 12 giugno 2012, n. 16.

Loi régionale n° 16 du 12 juin 2012,

Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64  
(Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e  
per la disciplina dell'attività venatoria). pag. 2134

portant modification de la loi régionale n° 64 du 27 août  
1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sau-  
vage et réglementation de la chasse). page 2134

**PARTE SECONDA**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Decreto 30 maggio 2012 n. 158.

Arrêté n° 158 du 30 mai 2012,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di  
VERRAYES di terreni occorrenti per i lavori di allarga-  
mento della strada comunale di Vrignier in Comune di  
VERRAYES. pag. 2144

portant expropriation, en faveur de la Commune de  
VERRAYES, des terrains nécessaires aux travaux  
d'élargissement de la route communale de Vrignier, sur  
le territoire de ladite commune. page 2144

Decreto 4 giugno 2012, n. 163.

Arrêté n° 163 du 4 juin 2012,

Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regio-  
nale n. 99 rep. 926 del 28 gennaio 1983 trascritto ad AO-  
STA in data 3 marzo 1983 al numero di registro partico-  
lare 1083 concernente la "Realizzazione della stazione di  
pompaggio e la rete adduttrice delle vasche di carico per  
il potenziamento dell'acquedotto comunale nel Comune  
di LA SALLE". pag. 2149

modifiant l'arrêté du président du Gouvernement ré-  
gional n° 99 du 28 janvier 1983, réf. n° 926, transcrit à  
AOSTE le 3 mars 1983 sous le n° 1083 du registre particu-  
lier et concernant la réalisation de la station de pompage  
et des conduites d'adduction aux réservoirs de charge en  
vue du renforcement du réseau communal d'adduction  
d'eau de la Commune de LA SALLE. page 2149

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 5 giugno 2012, n. 7.

Svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 28 luglio e domenica 19 agosto o sabato 1° settembre 2012. pag. 2150

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

Decreto 8 giugno 2012, n. 203.

Rettifica al decreto del Presidente della Regione n. 628 Rep. n. 2540 dell'11 novembre 2005 trascritto ad AOSTA in data 18 novembre 2005 ai numeri di registro particolare 9739 e 9741 concernente "Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, tra la frazione Faverge e la S.S. 26, nel Comune di NUS". pag. 2151

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 18 giugno 2012, n. 17824/ss.

Graduatoria di merito della procedura per titoli e colloquio di affidamento dell'incarico di Coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione autonoma Valle d'Aosta. pag. 2152

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1034.

Approvazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti e del modello per le relative visite di verifica, ai sensi della lr 5/2000.

pag. 2154

Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1073.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2158

Arrêté n° 7 du 5 juin 2012,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 28 juillet et le dimanche 19 août ou le samedi 1<sup>er</sup> septembre 2012. page 2150

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Acte du dirigeant n° 203 du 8 juin 2012,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 628 du 11 novembre 2005, réf. n° 2540, transcrit à AOSTE le 18 novembre 2005 sous les nos 9739 et 9741 du registre particulier et portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy, entre le hameau de Faverge et la RN n° 26, dans la Commune de NUS. page 2151

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté n° 17824/ss du 18 juin 2012,

portant liste de mérite relative à la sélection, sur titres et entretien, d'un coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Vallée d'Aoste.

page 2152

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1034 du 18 mai 2012,

portant approbation des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises pour l'exercice des activités sanitaires des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants, ainsi que des dispositions relatives aux visites de vérification y afférentes, au sens de la LR n° 5/2000.

page 2154

Délibération n° 1073 du 25 mai 2012,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2158

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1074.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 2160

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1097.**

Individuazione, per l'anno accademico 2012/2013, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31/8/1991, n. 37. Impegno di spesa. pag. 2162

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1116.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi nell'ambito dell'area omogenea 1.14.3. (gestione rifiuti) e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2164

**Deliberazione 1° giugno 2012, n. 1131.**

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa. pag. 2167

**AVVISI E COMUNICATI**

Regione autonoma Valle d'Aosta. Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

Avviso. Individuazione degli operatori necessari al servizio sanitario regionale aventi diritto alla corresponsione di assegni di formazione professionale. pag. 2169

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 maggio 2012, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per ampliamento sottozona FB1 per impianti di rilevanza locale. pag. 2170

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 27 aprile 2012, n. 2.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un tratto di strada pedonale di collegamento tra le frazioni Carré e Chanavey. pag. 2171

**Délibération n° 1074 du 25 mai 2012,**

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 2160

**Délibération n° 1097 du 25 mai 2012,**

portant détermination, au titre de l'année académique 2012/2013, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 et engagement de la dépense y afférentes. page 2162

**Délibération n° 1116 du 25 mai 2012,**

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de l'aire homogène 1.14.3. (Gestion des déchets). page 2164

**Délibération n° 1131 du 1<sup>er</sup> juin 2012,**

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse. page 2167

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. Détermination des opérateurs nécessaires au service sanitaire régional et ayant droit à l'allocation de formation professionnelle. page 2169

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de POLLEIN. Délibération n° 21 du 23 mai 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'élargissement de la sous-zone FB1 pour la mise en place d'installations d'intérêt local. page 2170

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 2 du 27 avril 2012,

portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un tronçon de la route piétonne reliant les hameaux de Carré et de Chanavey. page 2171

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 31 maggio 2012, n. 25.**

**CUP I73H09000090004 - Lavori di realizzazione dell'acquedotto e della fognatura in località Cerisolaz. Approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

pag. 2172

**Consiglio permanente degli enti locali.  
Piano di zona VdA.**

**Accordo di proroga, con modificazioni, del programma per l'adozione del piano di zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali.**

pag. 2173

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Sezione Aria ed Energia.**

pag. 2189

**Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 collaboratori professionali sanitari - Educatore professionale (personale della riabilitazione) categoria D, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 2189

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca - Sede e Sezioni.**

pag. 2190

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 25 du 31 mai 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réalisation du réseau de distribution d'eau et des égouts à Cerisolaz (CUP I73H09000090004).**

page 2172

**Conseil permanent des collectivités locales.  
Plan de zone Vda.**

**Accord de prorogation, avec modifications, du programme pour l'adoption du plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux.**

page 2173

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi de un poste de Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Secteur de l'Air et de l'Énergie.**

page 2189

**Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois collaborateurs professionnels sanitaires - éducateurs professionnels (personnel de réadaptation - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 2189

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche - Siège et sections.**

page 2190

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 giugno 2012, n. 16.**

**Modificazioni alla legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 15)*

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 (Norme per la tutela e la gestione della fauna selvatica e per la disciplina dell'attività venatoria), è sostituita dalla seguente:

“b) otto rappresentanti dei cacciatori, designati dagli appartenenti alle otto circoscrizioni venatorie di cui all'articolo 17, nella misura di un rappresentante per ciascuna di esse, di cui uno con funzione di vicepresidente;”.

Art. 2

*(Modificazioni all'articolo 17)*

1. Il comma 1 dell'articolo 17 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“1. Per l'elezione dei rappresentanti dei cacciatori, di cui all'articolo 15, comma 1, lettera b), sono istituite le seguenti circoscrizioni venatorie:

- a) circoscrizione venatoria numero 1, comprendente il territorio dei comuni di COURMAYEUR, PRÉ-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE;

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 16 du 12 juin 2012,**

**portant modification de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 15)*

1. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 64 du 27 août 1994 (Mesures de protection et de gestion de la faune sauvage et réglementation de la chasse) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

«b) huit représentants des chasseurs, désignés par les membres des huit circonscriptions cynégétiques visées à l'art. 17 de la présente loi, à raison d'un représentant pour chacune d'entre elles, dont un exerçant les fonctions de vice-président;».

Art. 2

*(Modification de l'art. 17)*

1. Le premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Pour l'élection des représentants des chasseurs visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la présente loi, les circonscriptions énumérées ci-dessous sont créées :

- a) circonscription cynégétique n° 1, comprenant le territoire des Communes de COURMAYEUR, de PRÉ-SAINT-DIDIER, de LA THUILE, de MORGEX et de LA SALLE;

- b) circoscrizione venatoria numero 2, comprendente il territorio dei comuni di SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHE, INTROD, RHÊMES-SAINT-GEORGES, RHÊMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE, SARRE;
- c) circoscrizione venatoria numero 3, comprendente il territorio dei comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ÉTROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ, AOSTA;
- d) circoscrizione venatoria numero 4, comprendente il territorio dei comuni di JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FÉNIS;
- e) circoscrizione venatoria n. 5, comprendente il territorio dei comuni di VALTOURNENCHE, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, PONTEY, CHÂTILLON, SAINT-VINCENT, EMARÈSE;
- f) circoscrizione venatoria numero 6, comprendente il territorio dei comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÈS, ISSOGNE, ARNAD;
- g) circoscrizione venatoria numero 7, comprendente il territorio dei comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET, CHAMPORCHER;
- h) circoscrizione venatoria numero 8, comprendente il territorio dei comuni di GRESSONEY-LATRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME.”.
2. Il comma 2 dell’articolo 17 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:
- “2. Le circoscrizioni venatorie si compongono di sezioni comunali cacciatori costituite da un minimo di nove e un massimo di ottanta cacciatori.”.
3. Il comma 3 dell’articolo 17 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:
- “3. I cacciatori sono assegnati di diritto alla sezione comunale cacciatori del Comune di residenza; essi possono essere assegnati, a richiesta, ad altra sezione comunale cacciatori dal Comitato regionale per la gestione venatoria, in base ai posti disponibili e secondo una graduatoria di priorità definita dal Comitato stesso, tenendo conto dei criteri di cui all’articolo 5, comma 3, lettera g).”.
- b) circonscription cynégétique n° 2, comprenant le territoire des Communes de SAINT-NICOLES, d’AVISE, d’ARVIER, de VALGRISENCHE, d’INTROD, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de VILLENEUVE, de VALSAVARENCHÉ, de SAINT-PIERRE, d’AYMAVILLES, de COGNE et de SARRE;
- c) circonscription cynégétique n° 3, comprenant le territoire des COMMUNES de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, de SAINT-OYEN, d’ÉTROUBLES, de GIGNOD, d’ALLEIN, de DOUES, de ROISAN, d’OLLOMONT, de VALPELLINE, d’OYACE, de BIONAZ et d’AOSTE;
- d) circonscription cynégétique n° 4, comprenant le territoire des Communes de JOVENÇAN, de GRESSAN, de CHARVENSOD, de SAINT-CHRISTOPHE, de POLLEIN, de BRISSOGNE, de QUART, de SAINT-MARCEL, de NUS et de FÉNIS;
- e) circonscription cynégétique n° 5, comprenant le territoire des Communes de VALTOURNENCHE, de TORGNON, d’ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de CHAMOIS, de La MAGDELEINE, de VERRAYES, de SAINT-DENIS, de CHAMBAVE, de PONTEY, de CHÂTILLON, de SAINT-VINCENT et d’EMARÈSE;
- f) circonscription cynégétique n° 6, comprenant le territoire des Communes d’AYAS, de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de MONTJOVET, de CHAMPDEPRAZ, de VERRÈS, d’ISSOGNE et d’ARNAD;
- g) circonscription cynégétique n° 7, comprenant le territoire des Communes de FONTAINEMORE, de LILLIANES, de PERLOZ, de PONT-SAINT-MARTIN, de DONNAS, de BARD, de HÔNE, de PONTBOSET et de CHAMPORCHER;
- h) circonscription cynégétique n° 8, comprenant le territoire des Communes de GRESSONEY-LATRINITÉ, de GRESSONEY-SAINT-JEAN, de GABY et d’ISSIME. ».
2. Le deuxième alinéa de l’art. 17 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
- «2. Les circonscriptions cynégétiques sont formées de sections communales composées de neuf chasseurs au minimum et de quatre-vingt chasseurs au maximum.».
3. Le troisième alinéa de l’art. 17 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
- «3. Les chasseurs sont affectés de droit à la section de leur Commune de résidence, mais, s’ils le demandent, ils peuvent être affectés à une autre section communale par le Comité régional de la gestion de la chasse en fonction des places disponibles et suivant un classement de priorité dressé par ce dernier compte tenu des critères visés à la lettre g) du troisième alinéa de l’art. 5 de la présente loi.».

4. Al comma 4 dell'articolo 17 della l.r. 64/1994 dopo le parole: "Qualora il numero dei cacciatori" sono aggiunte le seguenti: "residenti nel Comune".

Art. 3  
(Modificazione all'articolo 18)

1. Dopo il comma 7 dell'articolo 18 della l.r. 64/1994 è inserito il seguente:

"7bis. I capi di ungulati selvatici abbattuti nel corso di interventi di controllo sono inviati ai centri di lavorazione abilitati, ai sensi del regolamento (CE) n. 852/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, sull'igiene dei prodotti alimentari e del regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, che stabilisce norme specifiche in materia d'igiene per gli alimenti di origine animale."

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo 25)

1. Al comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 64/1994, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: ", che rilascia apposita ricevuta e comunica tempestivamente alla struttura regionale competente in materia di fauna selvatica il rinvenimento o l'abbattimento del capo. La predetta disposizione non si applica nel caso di ritrovamento di palchi caduchi di cervidi."
2. Il comma 2 dell'articolo 25 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

"2. Qualora la struttura regionale competente in materia di fauna selvatica riconosca che gli esemplari di fauna selvatica di cui al comma 1 non rivestono particolare interesse scientifico, questi possono essere lasciati in detenzione ai soggetti che li hanno rinvenuti, secondo le modalità di cui all'articolo 27."

Art. 5  
(Modificazioni all'articolo 27)

1. Il comma 1 dell'articolo 27 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

"1. Fatte salve le disposizioni statali e comunitarie vigenti in materia, è consentita la detenzione di trofei, di preparazioni tassidermiche o di parti di animali il cui possesso, per rinvenimento, acquisto o altro, sia stato denunciato alle stazioni forestali competenti per territorio e dei quali la struttura regionale competente in materia di fauna selvatica non abbia riconosciuto, entro sessanta giorni dalla denuncia medesima, un particolare interesse scientifico."

4. Au quatrième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 64/1994, après les mots : «Au cas où le nombre de chasseurs» sont ajoutés les mots : «résidant dans la Commune».

Art. 3  
(Modification de l'art. 18)

1. Après le septième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 64/1994, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«7 bis. Les ongulés sauvages abattus pendant les opérations de contrôle sont envoyés aux établissements de traitement agréés, au sens du règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires et du règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale.»

Art. 4  
(Modification de l'art. 25)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 64/1994 sont ajoutés les mots : «qui délivre un reçu et communique sans délai à la structure régionale compétente en matière de faune sauvage la découverte ou l'abattage de l'animal. Cette disposition ne s'applique pas en cas de découverte de bois caducs d'un cervidé.»
2. Le deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Si la structure régionale compétente en matière de faune sauvage ne reconnaît aucun intérêt scientifique particulier aux exemplaires d'animaux sauvages visés au premier alinéa du présent article, les personnes qui les ont découverts peuvent être autorisées à les détenir suivant les modalités visées à l'art. 27 de la présente loi.»

Art. 5  
(Modification de l'art. 27)

1. Le premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Sans préjudice des dispositions nationales et communautaires en vigueur en la matière, il est possible de détenir des trophées, des animaux naturalisés ou des parties d'animaux dont la possession, à la suite d'une découverte ou d'un achat ou pour toute autre raison, a été déclarée au poste forestier territorialement compétent, à condition que la structure régionale compétente en matière de faune sauvage ne leur ait pas reconnu un intérêt scientifique particulier dans les soixante jours qui suivent la déclaration y afférente.»



2. Dopo il comma 1 dell'articolo 27 della l.r. 64/1994, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

“1bis. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano ai palchi caduchi di cervidi, alle loro parti o agli oggetti preparati con gli stessi, il cui possesso è libero e non necessita di denuncia.”.

3. Dopo il comma 1bis dell'articolo 27 della l.r. 64/1994, inserito dal comma 2, è inserito il seguente:

“1ter. Per la detenzione di trofei, di preparazioni tassidermiche e di parti di animali selvatici prelevati durante l'attività venatoria, in Valle d'Aosta o al di fuori di essa, è sufficiente il possesso del documento di certificazione dell'abbattimento.”.

Art. 6  
(Modificazioni all'articolo 29)

1. Al comma 1 dell'articolo 29 della l.r. 64/1994, la lettera c) è sostituita dalla seguente:

“c) con una canna ad anima rigata, a caricamento manuale o a ripetizione semiautomatica, di calibro superiore o uguale a millimetri 5,6 e, in quest'ultimo caso, camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza superiore o uguale a millimetri 40;”.

2. Al comma 1 dell'articolo 29 della l.r. 64/1994, la lettera d) è sostituita dalla seguente:

“d) con due o tre canne, di cui una o due ad anima liscia, di calibro non superiore al 12 e, per la caccia agli ungulati, non inferiore al 20 e una o due ad anima rigata di calibro superiore o uguale a millimetri 5,6 e, in quest'ultimo caso, camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza superiore o uguale a millimetri 40.”.

Art. 7  
(Modificazione all'articolo 31)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 31 della l.r. 64/1994, è inserito il seguente:

“2bis. Per le specie cacciabili soggette ad assegnazione nominativa, al fine di assicurare il legame cacciatore - territorio, i capi prelevabili in una determinata unità gestionale sono ripartiti, prioritariamente, nelle sezioni comunali cacciatori situate nel territorio in cui ricade l'unità gestionale medesima.”.

2. Après le premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 64/1994, tel qu'il résulte du premier alinéa ci-dessus, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les dispositions visées au premier alinéa du présent article ne s'appliquent pas aux bois caducs des cervidés, entiers ou non, ni aux objets réalisés avec ces derniers, leur possession étant autorisée et ne nécessitant aucune déclaration. ».

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 27 de la LR n° 64/1994, tel qu'il a été inséré par le deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 ter. Pour pouvoir détenir des trophées, des animaux naturalisés et des parties d'animaux sauvages prélevés pendant la chasse, en Vallée d'Aoste ou ailleurs, il suffit d'être en possession du document qui certifie l'abattage. ».

Art. 6  
(Modification de l'art. 29)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 29 de la LR n° 64/1994 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) à un canon rayé, à chargement manuel ou à répétition semi-automatique, d'un calibre égal ou supérieur à 5,6 millimètres et chambré, en cette dernière occurrence, pour douilles vides d'une hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 millimètres ; ».

2. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 29 de la LR n° 64/1994 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« d) à deux ou trois canons, dont un ou deux lisses, d'un calibre non supérieur au 12 et, pour la chasse aux ongulés, non inférieur au 20, et à un ou deux canons rayés, d'un calibre égal ou supérieur à 5,6 millimètres et chambrés, en cette dernière occurrence, pour douilles vides d'une hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 millimètres. ».

Art. 7  
(Modification de l'art. 31)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 64/1994, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. Pour ce qui est des espèces chassables faisant l'objet d'attribution nominative, les animaux pouvant être tirés dans une unité de gestion donnée sont répartis, à titre prioritaire, entre les sections communales situées sur le territoire dont relève l'unité de gestion en cause, et ce, afin d'assurer le lien chasseur/territoire. ».

Art. 8  
(Modificazioni all'articolo 33)

1. Al comma 1 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994 le parole: "e rilasciato dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da lui delegato" sono sostituite dalle seguenti: "e rilasciato dal Comitato regionale per la gestione venatoria".
2. Al comma 2 dell'articolo 33 della l.r. 64/1994, dopo la lettera e) è aggiunta la seguente:

«ebis) per i cacciatori che non hanno mai praticato l'esercizio venatorio in Zona Alpi o in Valle d'Aosta, alla verifica della conoscenza delle disposizioni regionali in materia venatoria e della biologia e riconoscimento delle specie di selvaggina presenti sul territorio regionale e sottoposte a pianificazione venatoria, attraverso specifico esame le cui modalità di svolgimento sono definite con deliberazione della Giunta regionale, dinanzi alla commissione di cui all'articolo 35.».

Art. 9  
(Modificazioni all'articolo 35)

1. Il comma 1 dell'articolo 35 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

«1. La commissione d'esame per il conseguimento dell'abilitazione venatoria di cui all'articolo 34 e per la verifica di cui all'articolo 33, comma 2, lettera ebis), è nominata dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.».

2. Il comma 3 dell'articolo 35 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

«3. La commissione è composta da:

- a) il dirigente della struttura regionale competente in materia di gestione faunistica, in qualità di esperto in legislazione venatoria e in ecologia ambientale, con funzioni di presidente, o suo sostituto;
- b) un esperto in vertebrati omeotermi in possesso di diploma di laurea, o suo sostituto;
- c) un esperto in armi e munizioni da caccia e relativa legislazione, o suo sostituto;
- d) un medico esperto in norme di pronto soccorso, o suo sostituto.».

Art. 10  
(Modificazione all'articolo 36)

1. Il comma 4 dell'articolo 36 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

Art. 8  
(Modification de l'art. 33)

1. Au premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994, les mots: «et délivré par le Président du Gouvernement régional ou par un assesseur délégué» sont remplacés par les mots: «et délivré par le Comité régional de la gestion de la chasse».
2. Après la lettre e) du deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 64/1994, il est ajouté une lettre ainsi rédigée:

«e bis) pour les chasseurs n'ayant jamais pratiqué la chasse dans la zone faunistique des Alpes ni en Vallée d'Aoste, subir, devant le jury visé à l'art. 35 de la présente loi, une épreuve visant à vérifier qu'ils connaissent les dispositions régionales en matière de chasse, ainsi que la biologie, et qu'ils savent reconnaître les espèces de gibier présentes sur le territoire régional et dont la chasse est soumise à planification, épreuve dont les modalités de déroulement sont établies par délibération du Gouvernement régional.».

Art. 9  
(Modification de l'art. 35)

1. Le premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«1. Le jury chargé de l'examen des candidats à l'habilitation à la chasse visée à l'art. 34, ainsi que de l'épreuve visée à la lettre e bis) du deuxième alinéa de l'art. 33 de la présente loi, est nommé par le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.».

2. Le troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

«3. Le jury est composé par:

- a) le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de gestion de la faune, en tant que spécialiste en législation sur la chasse et en écologie environnementale, en qualité de président, ou son remplaçant;
- b) un spécialiste en vertébrés homéothermes justifiant d'un titre universitaire, ou son remplaçant;
- c) un expert en matière d'armes et de munitions de chasse et de législation y afférente, ou son remplaçant;
- d) un médecin spécialiste en matière de premiers secours, ou son remplaçant.».

Art. 10  
(Modification de l'art. 36)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:

“4. Per l'ammissione all'esame di abilitazione venatoria occorre aver frequentato uno specifico corso di preparazione, comprendente lezioni teorico-pratiche sulle materie oggetto d'esame, nonché aver partecipato ad uscite sul campo in occasione di censimenti o altre attività di gestione della fauna selvatica organizzati dalla struttura regionale competente in materia di gestione faunistica con la collaborazione, anche di tipo economico, del Comitato regionale per la gestione venatoria, anche avvalendosi di strutture specifiche tra cui il Centro d'educazione regionale faunistica. I contenuti e le modalità di partecipazione e svolgimento del corso sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.”.

Art. 11  
(Sostituzione dell'articolo 37)

1. L'articolo 37 della l.r. 64/1994 è sostituito dal seguente:

“Art. 37  
(Programma d'esame)

1. L'esame di cui all'articolo 36 consiste in:

- a) una prova pratica di tiro e maneggio delle armi;
- b) una prova teorica sulle seguenti materie:
  - 1) legislazione venatoria;
  - 2) zoologia applicata alla caccia, con prove pratiche di riconoscimento delle specie cacciabili;
  - 3) armi e munizioni da caccia e relativa legislazione;
  - 4) tutela della natura e principi di salvaguardia della produzione agricola;
  - 5) norme di pronto soccorso, con particolare riferimento all'ambiente montano.”.

Art. 12  
(Disposizioni transitorie)

1. Per le sezioni comunali cacciatori che, alla data di entrata in vigore della presente legge, hanno un numero di iscritti superiore a ottanta, la disposizione di cui all'articolo 17, comma 2, della l.r. 64/1994, come sostituita dall'articolo 2, comma 2, della presente legge, trova applicazione a far data dall'approvazione del Piano regionale faunistico-venatorio successivo alla data di entrata in vigore della presente legge, secondo i criteri ivi stabiliti. Nelle more dell'applicazione della disposizione, nessun nuovo cacciatore può essere assegnato alle predette sezioni, anche se residente in uno dei Comuni facenti parte delle medesime.

«4. Pour être admis à l'examen d'habilitation à la chasse, tout chasseur doit avoir suivi un cours de formation spécifique comprenant des cours théoriques et pratiques sur les matières faisant l'objet dudit examen et avoir participé à des sorties sur le terrain lors des recensements ou d'autres activités de gestion de la faune sauvage organisés par la structure régionale compétente avec le concours, même économique, du Comité régional de la gestion de la chasse et, éventuellement, la collaboration de structures spécifiques, telles que le Centre régional d'éducation à la faune. Les contenus et les modalités de déroulement du cours de formation sont fixés par délibération du Gouvernement régional, tout comme les modalités de participation à celui-ci.».

Art. 11  
(Remplacement de l'art. 37)

1. L'art. 37 de la LR n° 64/1994 est remplacé par un article ainsi rédigé :

«Art. 37  
(Programme de l'examen)

1. L'examen visé à l'art. 36 de la présente loi consiste en :

- a) une épreuve pratique de tir et de manipulation des armes ;
- b) une épreuve théorique portant sur les matières suivantes :
  - 1) législation en matière de chasse ;
  - 2) zoologie appliquée à la chasse avec des tests pratiques de reconnaissance des espèces chassables ;
  - 3) armes et munitions de chasse et législation y afférente ;
  - 4) protection de la nature et principes de sauvegarde de la production agricole ;
  - 5) notions de secours d'urgence, notamment en milieu de montagne.».

Art. 12  
(Dispositions transitoires)

1. Pour les sections communales qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ont plus de quatre-vingt chasseurs, la disposition du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 64/1994, telle qu'elle résulte du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, est appliquée à compter de l'approbation du premier plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique après la prise d'effet de la présente loi, selon les critères établis dans ledit plan. Dans l'attente de l'application de la disposition en cause, aucun nouveau chasseur ne peut être affecté auxdites sections, même s'il réside dans l'une des Communes relevant de celles-ci.

2. Le disposizioni di cui alla lettera ebis) del comma 2 dell'articolo 33, al comma 4 dell'articolo 36 e all'articolo 37 della l.r. 64/1994, come modificate dalla presente legge, trovano applicazione a far data dalle sessioni d'esame relative all'anno 2013.
3. I rappresentanti dei cacciatori già designati nel Comitato regionale per la gestione venatoria, ai sensi dell'articolo 15, comma 1, lettera b), della l.r. 64/1994, come modificata dall'articolo 1 della presente legge, dalle circoscrizioni venatorie di cui all'articolo 17, comma 1, della l.r. 64/1994, come sostituito dall'articolo 2 della presente legge, continuano a permanere in carica fino al termine della legislatura in corso alla data di entrata in vigore della presente legge.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 12 giugno 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

#### LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 188;
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 803 del 13 aprile 2012);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 17 aprile 2012;
  - Assegnato alla III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 20 aprile 2012;
  - Acquisito il parere della III<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 25 maggio 2012, su nuovo testo e relazione del Consigliere BIELER;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 6 giugno 2012 con deliberazione n. 2462/XIII;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 11 giugno 2012;

2. Les dispositions de la lettre e bis) du deuxième alinéa de l'art. 33, du quatrième alinéa de l'art. 36 et de l'art. 37 de la LR n° 64/1994, telles qu'elles résultent de la présente loi, sont appliquées à compter des sessions d'examen relatives à 2013.
3. Les représentants des chasseurs déjà désignés au sein du Comité régional de la gestion de la chasse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 64/1994, telle qu'elle a été modifiée par l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, par les circonscriptions cynégétiques visées au premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 64/1994, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la présente loi, continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à la fin de la législature en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

- Projet de loi n. 188;
- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 803 du 13 avril 2012);
  - présenté au Conseil régional en date du 17 avril 2012;
  - soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20 avril 2012;
  - examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 25 mai 2012, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BIELER;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 6 juin 2012 délibération n. 2462/XIII;
  - transmis au Président de la Région en date du 11 juin 2012;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
12 giugno 2012, n. 16.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> La lettera b) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"b) nove rappresentanti dei cacciatori, designati dagli appartenenti alle nove circoscrizioni venatorie, di cui all'art. 17, nella misura di un rappresentante per ciascuna di esse, di cui uno con funzione di vicepresidente;"*

**Note all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> Il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"1. Per l'elezione dei rappresentanti dei cacciatori, di cui all'art. 15, comma 1, sono istituite le seguenti circoscrizioni venatorie:*

- a) circoscrizione venatoria n. 1, comprendente il territorio dei Comuni di COURMAYEUR, PRE-SAINT-DIDIER, LA THUILE, MORGEX, LA SALLE;*
- b) circoscrizione venatoria n. 2, comprendente il territorio dei Comuni di SAINT-NICOLAS, AVISE, ARVIER, VALGRISENCHÉ, INTROD, RHAMES-SAINT-GEORGES, RHAMES-NOTRE-DAME, VILLENEUVE, VALSAVARENCHÉ, SAINT-PIERRE, AYMAVILLES, COGNE;*
- c) circoscrizione venatoria n. 3, comprendente il territorio dei Comuni di SAINT-RHEMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN, ETROUBLES, GIGNOD, ALLEIN, DOUES, ROISAN, OLLOMONT, VALPELLINE, OYACE, BIONAZ;*
- d) circoscrizione venatoria n. 4, comprendente il territorio dei Comuni di SARRE, JOVENÇAN, GRESSAN, CHARVENSOD, SAINT-CHRISTOPHE, POLLEIN, BRISSOGNE, QUART, SAINT-MARCEL, NUS, FENIS;*
- e) circoscrizione venatoria n. 5, comprendente il territorio del Comune di AOSTA;*
- f) circoscrizione venatoria n. 6, comprendente il territorio dei Comuni di VALTOURNENCHÉ, TORGNON, ANTEY-SAINT-ANDRE, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, VERRAYES, SAINT-DENIS, CHAMBAVE, PONTEY, CHATILLON, SAINT-VINCENT, EMARESE;*
- g) circoscrizione venatoria n. 7, comprendente il territorio dei Comuni di AYAS, BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, MONTJOVET, CHAMPDEPRAZ, VERRÉS, ISSOGNE, ARNAD;*
- h) circoscrizione venatoria n. 8, comprendente il*

*territorio dei Comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HONE, PONTBOSET, CHAMPORCHER; GRESSONEY-LA-TRINITE, GRESSONEY-SAINT-JEAN, GABY, ISSIME."*

<sup>(3)</sup> Il comma 2 dell'articolo 17 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"2. Le circoscrizioni venatorie si compongono di sezioni comunali cacciatori."*

<sup>(4)</sup> Il comma 3 dell'articolo 17 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"3. Le sezioni comunali cacciatori sono costituite da un numero minimo di nove cacciatori residenti nel comune."*

<sup>(5)</sup> Il comma 4 dell'articolo 17 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"4. Qualora il numero dei cacciatori non raggiunga il limite di nove, potranno costituirsi sezioni con cacciatori di Comuni vicini, onde raggiungere il numero necessario."*

**Note all'articolo 4:**

<sup>(6)</sup> Il comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"1. Al di fuori degli abbattimenti di fauna selvatica effettuati nel rispetto delle disposizioni di cui al Capo V, chiunque, in qualsiasi tempo, rinvenga o abbatta per caso fortuito o forza maggiore, o venga nella disponibilità di fauna selvatica viva o morta o parte di essa, deve, entro ventiquattro ore, farne denuncia alla stazione forestale competente per territorio."*

<sup>(7)</sup> Il comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"2. Qualora, a giudizio del Servizio forestazione e risorse naturali dell'Assessorato dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali, gli esemplari di fauna selvatica rinvenuti morti non rivestano particolare interesse scientifico, potranno essere lasciati in detenzione alle persone che li hanno rinvenuti, previa domanda scritta, da parte delle stesse, all'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali, che rilascia apposita autorizzazione entro i successivi sessanta giorni."*

**Note all'articolo 5:**

<sup>(8)</sup> Il comma 1 dell'articolo 27 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*"1. È consentita la detenzione di preparazioni tassidermiche e di trofei, delle specie di mammiferi e uccelli di cui all'art. 26, secondo le seguenti modalità:*  
*a) per le specie oggetto di caccia ai sensi della pre-*

sente legge, il detentore del trofeo deve munirsi di apposita certificazione rilasciata dall'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali entro sessanta giorni dalla presentazione della richiesta scritta, attestante la provenienza e l'anno in cui è avvenuto l'abbattimento e nella quale è indicato un numero d'identificazione che dovrà essere applicato in modo inamovibile sul trofeo stesso, a mezzo di un apposito contrassegno fornito dall'Amministrazione regionale;

- b) per le specie non oggetto di prelievo venatorio ai sensi della presente legge, nessun trofeo può essere detenuto se non munito di apposita autorizzazione rilasciata dall'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali, entro sessanta giorni dalla presentazione della richiesta scritta; l'autorizzazione riporta un numero che trova il suo corrispondente in un contrassegno da applicare al trofeo in modo inamovibile;
- c) le spoglie ed i trofei detenuti prima della entrata in vigore della presente legge devono essere dichiarati all'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali entro sei mesi dall'entrata in vigore della legge; l'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali rilascia gratuitamente entro tre mesi successivi un certificato attestante la dichiarazione ed un numero di identificazione da applicare in modo inamovibile sul trofeo.”.

#### Note all'articolo 6:

- <sup>(9)</sup> La lettera c) del comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“c) con una canna ad anima rigata, a caricamento manuale o a ripetizione semiautomatica, di calibro uguale o superiore a millimetri 5,6 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;”.

- <sup>(10)</sup> La lettera d) del comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“d) con due o tre canne di cui una o due ad anima liscia, di calibro non superiore al 12 e, per la caccia agli ungulati, non inferiore al 20 e una o due ad anima rigata di calibro uguale o superiore a millimetri 5,6 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40.”.

#### Note all'articolo 8:

- <sup>(11)</sup> Il comma 1 dell'articolo 33 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“1. Chiunque intenda esercitare la caccia nell'ambito della regione dev'essere in possesso del relativo tesserino "Carnet de chasse" predisposto dalla Regione e rilasciato dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da lui delegato.”.

- <sup>(12)</sup> Il comma 2 dell'articolo 33 della legge regionale 27 ago-

sto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“2. Il rilascio del tesserino è subordinato:

- a) al possesso della valida licenza di porto d'armi per uso di caccia, rilasciata dalla competente autorità;
- b) all'avvenuto versamento delle tasse prescritte, compresa quella di concessione regionale annuale di cui all'art. 39;
- c) all'aver stipulato il contratto di assicurazione di cui all'art. 38;
- d) all'aver optato, ai sensi dell'art. 12 della l. 157/1992, per la forma di caccia vagante in zona Alpi;
- e) all'aver compiuto il diciottesimo anno di età.”.

#### Note all'articolo 9:

- <sup>(13)</sup> Il comma 1 dell'articolo 35 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“1. La commissione d'esame per il conseguimento dell'abilitazione venatoria e per l'accertamento previsti dall'art. 34, comma 2, è nominata dalla Giunta regionale, su proposta dell'Assessore all'agricoltura, forestazione e risorse naturali.”.

- <sup>(14)</sup> Il comma 3 dell'articolo 35 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“3. La commissione è composta da:

- a) il dirigente del Servizio forestazione e risorse naturali dell'Assessorato dell'agricoltura, forestazione e risorse naturali, in qualità di esperto in legislazione venatoria e in ecologia ambientale, con funzioni di presidente; in caso di impedimento, il dirigente del Servizio forestazione e risorse naturali può essere sostituito dal vicedirigente competente;
- b) un laureato in scienze biologiche o in scienze naturali, esperto in vertebrati omeotermi, o suo sostituto;
- c) un esperto in armi e munizioni da caccia e relativa legislazione o suo sostituto;
- d) un medico esperto in norme di pronto soccorso o suo sostituto.”.

#### Nota all'articolo 10:

- <sup>(13)</sup> Il comma 4 dell'articolo 36 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

“4. La Giunta regionale può organizzare, anche a titolo oneroso per i partecipanti, corsi di preparazione all'esame per l'abilitazione venatoria, la cui partecipazione è facoltativa, tramite la struttura regionale competente in materia di gestione e formazione faunistica.”.

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(13)</sup> L'articolo 37 della legge regionale 27 agosto 1994, n. 64 prevedeva come segue:

*“Art. 37  
(Programma d'esame).*

*1. Le nozioni su cui verte l'esame di cui all'art. 36 riguardano le seguenti materie:*

- a) legislazione venatoria;*
- b) zoologia applicata alla caccia, con prove pratiche di riconoscimento delle specie cacciabili;*
- c) armi e munizioni da caccia e relativa legislazione;*
- d) tutela della natura e principi di salvaguardia della produzione agricola;*
- e) norme di pronto soccorso.”.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 30 maggio 2012 n. 158.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES di terreni occorrenti per i lavori di allargamento della strada comunale di Vrignier in Comune di VERRAYES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili sotto descritti, interessati dai lavori di allargamento della strada comunale di Vrignier, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Elenco ditte Comune di VERRAYES:

- 1) PETEY Giovanna Pietra Maria  
nata a VERRAYES il 03/10/1948  
C.F.: PTYGNN48R43L783I  
proprietaria per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Chessilier, 1

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	307 (ex 20/b)	44	E	Terreni
43	310 (ex 21/b)	167	E	Terreni
49	907 (ex 113/b)	19	E	Terreni

Indennità: euro 3,49

- 2) PETEY Lino Daniele  
nato a CHAMBAVE il 02/03/1935  
C.F.: PTYLDN35C02C595G  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 13

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	308 (ex 238/b)	41	E	Terreni
49	902 (ex 103/b)	8	E	Terreni
49	903 (ex 102/b)	5	E	Terreni
49	904 (ex 111/b)	3	E	Terreni
49	906 (ex 112/b)	6	E	Terreni

Indennità: euro 0,94

- 3) CHAPPELLU Luciana  
nata a CHAMBAVE il 02/01/1939  
C.F.: CHPLCN39A42C595D  
(prop per 1/2)

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 158 du 30 mai 2012,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VERRAYES, des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Vrignier, sur le territoire de ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Vrignier et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VERRAYES:

liste des propriétaires Commune de VERRAYES:

PETEY Lino Daniele  
nato a CHAMBAVE il 02/03/1935  
C.F.: PTYLDN35C02C595G  
(prop per 1/2)  
Residenti a VERRAYES fraz. Vrignier, 13

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	309 (ex 18/b)	89	E	Terreni
49	905 (ex 110/b)	2	E	Terreni

Indennità: euro 1,38

- 4) VALLET Eligio Felice  
nato a CHAMBAVE il 10/07/1938  
C.F.: VLLLFL38L10D595O  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 20

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	311 (ex 22/b)	78	E	Terreni
50	894 (ex 731/b)	106	E	Terreni
43	329 (ex 278/b)	6	EC3	Fabbricati

Indennità: euro 228,43

- 5) LOTTO Lorenzo  
nato a AOSTA il 30/07/1958  
C.F.: LTTLNZ58L30A326Q  
prop per 1/3  
Residente ad AOSTA in viale Gran San Bernardo, 11



LOTTO Luca Giuseppe  
nato a AOSTA il 12/05/1968  
C.F.: LTTLGS68E12A326N  
prop per 1/3  
Residente ad AOSTA in viale Gran San Bernardo, 45  
LOTTO Maria Sara  
nata a AOSTA il 13/10/1959  
C.F.: LTTMSR59R53A326O  
prop per 1/3  
Residente ad AOSTA in via M. Emilius, 15

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	313 (ex 26/b)	16	E	Terreni
43	314 (ex 27/b)	22	E	Terreni
43	315 (ex 28/b)	14	E	Terreni
43	318 (ex 31/b)	28	E	Terreni
43	322 (ex 44/b)	64	E	Terreni

Indennità: euro 2,19

- 6) FOUON Anna  
nata a VERRAYES il 17/12/1958  
C.F.: FDNNA58T57L783N  
proprietaria per 1/1  
Residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Maillod, 11

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	321 (ex 43/b)	36	E	Terreni
50	886 (ex 121/b)	5	E	Terreni

Indennità: euro 0,61

- 7) MEYNET Rita Nilda  
nata a VERRAYES il 29/05/1948  
C.F.: MYNRNL48E69L783Y  
proprietaria per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 49

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	330 (ex 157/b)	49	E - EC3	Terreni
43	331 (ex 182/b)	111	E	Terreni
43	332 (ex 234/b)	19	E	Terreni

Indennità: euro 2.773,79

- 8) BONINO Donatella  
nata a IVREA (TO) il 26/07/1968  
C.F.: BNNDTL68L66E379S  
proprietaria per 1/1  
Residente a GRESSAN fraz. Moline, 40

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	333 (ex 192/b)	116	E E	Terreni
43	334 (ex 192/c)	262	E E	Terreni

Indennità: euro 5,74

- 9) FOUON Diego  
nato ad AOSTA il 16/10/1971  
C.F.: FDNDGI71R16A326Y

(prop per 1/2)  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 8  
FOUDON Ernestina  
nata ad AOSTA il 04/01/1962  
C.F.: FDNRST62A44A326J  
(prop per 1/2)  
Residente a CHÂTILLON fraz. La Tour, 28

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	335 (ex 213/b)	9	E	Terreni

Indennità: euro 0,13

- 10) THEODULE Guido Elviro  
nato a CHAMBAVE il 09/02/1945  
C.F.: THDGLV45B09C595B  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
49	901 (ex 104/b)	9	E	Terreni
49	911 (ex 105/b)	92	E	Terreni
49	908 (ex 116/b)	55	E	Fabbricati

Indennità: euro 2,37

- 11) PETEY Luciano Felice  
nato a CHAMBAVE il 23/02/1938  
C.F.: PLYLNF38B23C595N  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 11

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
49	909 (ex 118/b)	75	E	Terreni
49	910 (ex 109/b)	170	E	Terreni
50	125	101	E	Terreni

Indennità: euro 4,80

- 12) THEODULE Guido Elviro  
nato a CHAMBAVE il 09/02/1945  
C.F.: THDGLV45B09C595B  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 16  
CAVORSIN Raoul  
nato ad ALBENGA (SV) il 12/06/1974  
C.F.: CVRRLA74H12A145M  
prop per 1/10  
Residente a PONT-SAINT-MARTIN  
via Circonvallazione, 95  
PETEY Carlo  
nato ad AOSTA il 15/04/1965  
C.F.: PTYCRL65D15A326C  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 15  
THEODULE Cesarino  
nato a VERRAYES il 10/02/1961

C.F.: THDCRN61B10L783I  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 7/F  
THEODULE Bruna  
nata ad AOSTA il 10/06/1959  
C.F.: THDBRN59H50A326P  
prop per 1/10  
Residente a NUS Les Plantayes, 28  
THEODULE Renata Attilia  
nata ad AOSTA il 3/10/1951  
C.F.: THDRTT51R43A326F  
prop per 1/10  
Residente a NUS fraz. Messigné, 84  
GORRET Daniele Feliciano  
nato ad AOSTA il 20/12/1953  
C.F.: GRRDLF53T20A326F  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Chérolinaz, 10  
PETEY Luciano Felice  
nato a CHAMBAVE il 23/02/1938  
C.F.: PTYLNLF38B23C595N  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Vrignier, 11  
PETEY Giovanna Pietra Maria  
nata a VERRAYES il 03/10/1948  
C.F.: PTYGNN48R43L783I  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. Chessilier, 1  
THEODULE Marilena  
nata a VERRAYES il 18/06/1967  
C.F.: THDMLN67H58L783H  
prop per 1/10  
Residente a VERRAYES fraz. La Barmaz, 2

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
49	912 (ex 795/b)	73	E - A9	Fabbricati

Indennità: euro 1.348,07

13) THEODULE Cesarino  
nato a VERRAYES il 10/02/1961  
C.F.: THDCRN61B10L783I  
(prop per 1/2)  
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 7/F  
BENNARDO Michela  
nata a NUS il 28/11/1964  
C.F.: BNNMHL64S68F987Y  
(prop per 1/2)  
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 7/F

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	878 (ex 1/b)	82	E	Terreni
50	879 (ex 2/b)	24	E	Terreni
50	881 (ex 4/b)	107	E	Terreni
50	882 (ex 5/b)	1	E	Terreni

Indennità: euro 3,27

14) CHAPPELLU Marie Claire  
nata ad AOSTA il 03/10/1995  
C.F.: CHPMCL95R43A326I  
proprietaria per 1/2  
FOUDON Claudine  
nata in FRANCIA il 29/07/1964  
C.F.: FDNCDN64L69Z110F  
proprietaria per 1/2  
Residenti a VERRAYES fraz. Frayé, 18

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	880 (ex 3/b)	39	E	Terreni

Indennità: euro 0,58

15) THEODULE Bruna  
nata ad AOSTA il 10/06/1959  
C.F.: THDBRN59H50A326P  
(prop per 1/2)  
Residente a NUS Les Plantayes, 28  
THEODULE Renata Attilia  
nata ad AOSTA il 3/10/1951  
C.F.: THDRTT51R43A326F  
(prop per 1/2)  
Residente a NUS fraz. Messigné, 84

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	126	62	E	Terreni

Indennità: euro 0,93

16) FOUON Arturo Franco  
nato a VERRAYES il 24/07/1946  
C.F.: FDNRRF46L24L783J  
(prop per 1/2)  
MARQUIS Felicina  
nata ad AOSTA il 10/05/1959  
C.F.: MRQFCN59E50A326V  
(prop per 1/2)  
Residenti a VERRAYES fraz. Frayé, 4/A

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	910 (ex 141/b)	25	EC3	Terreni
50	911 (ex 802/b)	4	EC3	Terreni
50	889 (ex 128/b)	25	E E	Terreni
50	890 (ex 128/c)	32	E E	Terreni

Indennità: euro 1.914,85

17) FOUON Ignazio Aldo  
nato a VERRAYES il 29/01/1949  
C.F.: FDNGZL49A29L783F  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 19

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	892 (ex 130/b)	12	E	Terreni
50	899 (ex 135/b)	89	E - EC3	Terreni
50	896 (ex 732/b)	4	EC3	Terreni

Indennità: euro 5.082,42

- 18) CHAPPELLU Giovanni Martino  
nato a CHAMBAVE il 22/11/1941  
C.F.: CHPGNN41S22C595Q  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 6/A

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	893 (ex 730/b)	19	E	Terreni

Indennità: euro 0,28

- 19) FOU DON Albino  
nato a VERRAYES il 02/09/1947  
C.F.: FDNLBN47P02L783X  
proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 15

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	897 (ex 131/b)	76	E -EC3	Terreni

Indennità: euro 1980,69

- 20) FOU DON Martina Lucina  
nata a VERRAYES il 14/10/1950  
C.F.: FDNMTN50R54L783X  
proprietaria per 1/1  
Residente a Morgex fraz. Condemines, 37

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	903 (ex 137/b)	65	E -EC3	Terreni
50	901 (ex 828/b)	109	EC3	Terreni
50	902 (ex 830/b)	5	EC3	Terreni

Indennità: euro 10.230,43

- 21) FOU DON Claudine  
nata in FRANCIA il 29/07/1964  
C.F.: FDNCDN64L69Z110F  
nuda prop 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 18  
HERNANDEZ Victorine  
nata in FRANCIA il 21/08/1939  
C.F.: HRNVTR39M61Z110R  
usufruttuaria per 1/1  
Residente in FRANCIA  
Campagne Foudon route de Galice 4009  
13090 Aix-en-Provence

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	905 (ex 806/b)	67	E -EC3	Terreni

Indennità: euro 1.584,64

- 22) FOU DON Giovanni Martino  
nato a Chambave il 26/04/1938  
C.F.: FDNGNN38D26C595V - proprietario per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 14

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	909 (ex 140/c)	1	E	Terreni
50	908 (ex 140/b)	49	EC3	Terreni

Indennità: euro 3.234,02

- 23) FOU DON Elia Davide  
nato a VERRAYES il 01/12/1946  
C.F.: FDNLVD46T01L783C  
(prop per 1/2)  
MATHAMEL Anna Maria  
nata a VERRAYES il 27/01/1952  
C.F.: MTHNMR52A67L783C  
(prop per 1/2)  
Residenti a VERRAYES fraz. Frayé, 23/B

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	887 (ex 124/b)	257	E	Terreni

Indennità: euro 3,90

- 24) FOU DON Claudine  
nata in FRANCIA il 29/07/1964  
C.F.: FDNCDN64L69Z110F  
nuda prop 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 18

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	907 (ex 138/b)	32	EC3	Terreni
50	906 (ex 825/b)	38	EC3	Terreni

Indennità: euro 4.620,00

- 25) MEYNET Rita Nilda  
nata a VERRAYES il 29/05/1948  
C.F.: MYNRNL48E69L783Y  
prop per 1/2  
Residente a VERRAYES fraz. Champagne, 49  
BONINO Donatella  
nata a IVREA (TO) il 26/07/1968  
C.F.: BNNDTL68L66E379S  
prop per 1/2  
Residente a GRESSAN fraz. Moline, 40

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	912 (ex 145/b)	15	EC3	Terreni

Indennità: euro 495,00

- 26) Consorzio Miglioramento Fondiario Canale di Joux  
C.F.: 00444550073  
prop per 1/1  
con sede in VERRAYES - Capoluogo

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	913 (ex 739/b)	10	EC3	Terreni

Indennità: euro 316,86

- 27) THEODULE Paolina fu Pietro  
nata a VERRAYES il 01/01/1900  
C.F.: THDPLN00A41L783F  
Proprietaria per 1/1

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	312 (ex 25/b)	6	E	Terreni
43	323 (ex 48/b)	8	E	Terreni

Indennità: euro 0,21

- 28) THEODULE Angela Maddalena  
nata in FRANCIA il 30/01/1925  
C.F.: THDNLM25A70Z110Z  
prop per 1/3  
THEODULE Marcel Jean  
nato in FRANCIA il 27/12/1925  
C.F.: THDMCL25T27Z110W  
prop per 1/3  
THEODULE Marcelle Claire  
nata in FRANCIA il 21/05/1934  
C.F.: THDMCL34E61Z110F  
prop per 1/3

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	319 (ex 45/b)	35	E	Terreni

Indennità: euro 0,53

- 29) MILITO Natale  
nato a Teggiano (SA) il 26/03/1943  
C.F.: MLTNTL43C26D292H  
prop per 1/1  
Residente a NUS in fraz. Fognier, 9

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	316 (ex 34/b)	18	E	Fabbricati

Indennità: euro 0,27

- 30) LOTTO Lorenzo  
nato a AOSTA il 30/07/1958  
C.F.: LTTLNZ58L30A326Q  
prop per 2/27  
Residente ad AOSTA in viale Gran San Bernardo, 11  
LOTTO Luca Giuseppe  
nato a AOSTA il 12/05/1968  
Residente ad AOSTA in viale Gran San Bernardo, 45  
C.F.: LTTLGS68E12A326N  
prop per 2/27  
LOTTO Maria Sara  
nata a AOSTA il 13/10/1959  
C.F.: LTMSR59R53A326O  
prop per 2/27  
Residente ad AOSTA in via M. Emilius, 15  
THEODULE Basilio compr  
THEODULE Bernardo compr  
THEODULE Celerina compr  
THEODULE Eugenia compr  
THEODULE Francesco compr  
THEODULE Giulietta compr  
THEODULE Lucino compr  
THEODULE Martina compr  
THEODULE Pascasia compr  
THEODULE Sinfioriano compr  
THEODULE Vittoriana compr  
NEYROZ Basilio compr  
THEODULE Maria compr  
GRANCIA Davide compr

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	317 (ex 29/b)	16	E	Terreni

Indennità: euro 0,24

- 31) DUCLY Marie Idelme Odette  
nata in FRANCIA il 25/02/1932  
C.F.: DCLMDL32B65Z110U prop per 5/45  
THEODULE Alain Marcel René  
nato in FRANCIA il 29/06/1954  
C.F.: THDLMR54H29Z110C prop per 2/45  
THEODULE Marcelle Claire  
nata in FRANCIA il 21/05/1934  
C.D.: THDMCL34E61Z110F prop per 15/45  
THEODULE Angela Maddalena  
nata in FRANCIA il 30/01/1925  
C.F.: THDNLM25A70Z110Z prop per 15/45  
THEODULE Annita Simone Thérèse  
nata in FRANCIA il 19/12/1958  
C.F.: THDNTS58T59Z110F prop per 2/45  
THEODULE Marie Nouvelle Evelyne  
nata in FRANCIA il 24/12/1965  
C.F.: THDMNL65T64Z110R prop per 2/45  
THEODULE Maryse Rosine Christianne  
nata in FRANCIA il 03/08/1961  
C.F.: THDMYS61M43Z110Y prop per 2/45  
THEODULE Sylvie Marthe Jacqueline  
nata in FRANCIA il 20/07/1956  
C.F.: THDSL56L60Z110Y prop per 2/45

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	320 (ex 32/b)	90	E	Terreni
50	883 (ex 6/b)	23	E	Terreni
50	884 (ex 116/b)	10	E	Terreni
50	885 (ex 116/c)	2	E	Terreni

Indennità: euro 1,89

- 32) VALLET Giuseppe  
nato ad AOSTA il 06/07/1943  
C.F.: VLLGPP43L06A326A  
prop per 1/1  
Residente a VERRAYES fraz. Frayé, 21

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
43	324 (ex 80/b)	2	E	Terreni
43	325 (ex 80/c)	48	E	Terreni
43	326 (ex 286/b)	12	E	Terreni
43	327 (ex 88/b)	111	E	Terreni
50	888 (ex 127/b)	272	E	Terreni
43	328 (ex 288/b)	6	EC3	Fabbricati

Indennità: euro 185,82

- B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

- C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sulle indennità.

Aosta, 30 maggio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 4 giugno 2012, n. 163.**

**Rettifica del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 99 rep. 926 del 28 gennaio 1983 trascritto ad AOSTA in data 3 marzo 1983 al numero di registro particolare 1083 concernente la "Realizzazione della stazione di pompaggio e la rete adduttrice delle vasche di carico per il potenziamento dell'acquedotto comunale nel Comune di LA SALLE".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- 33) FANTI Massimiliano  
nato a ROMA il 14/12/1961  
C.F.: FNTMSM61T14H501G  
prop per 1/3  
Residente in via del Casale Sansoni, 91  
00135 ROMA  
FANTI Emanuele  
nato a ROMA il 07/08/1963  
C.F.: FNTMNL63M07H501A  
prop per 1/3  
Residente in via Salussola, 18  
00166 ROMA  
FANTI Loredana  
nata a ROMA il 08/11/1967  
C.F.: FNTLDN67S48H501S  
prop per 1/3  
Residente in via Sist IV, 101  
00167 ROMA

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
50	891 (ex 129/b)	95	E	Terreni

Indennità: euro 1,44

- B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

- C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 30 mai 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 163 du 4 juin 2012,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 99 du 28 janvier 1983, réf. n° 926, transcrit à AOSTE le 3 mars 1983 sous le n° 1083 du registre particulier et concernant la réalisation de la station de pompage et des conduites d'adduction aux réservoirs de charge en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau de la Commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

- 1) I punti 1), 2) e 3) del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 99 rep. 926 del 28 gennaio 1983 sono rettificati come segue:

“1) VAILLER Lorenzo

nato a La Salle il 04/04/1918

c.f.: VLLLNZ18D04E458M

Fg. 37 n. 354 (ex 216) di mq. 26 - Pri

(Catasto Terreni). Indennità già liquidata e tassata.

2) TAVERNA Floriana Carla

nata a TORINO il 04/04/1921

c.f.: TVRFRN21D44L219D

Fg. 37 n. 356 (ex 219) di mq. 366 - Pri

- 2) Il presente decreto dovrà essere registrato presso l’Agenzia delle Entrate – Ufficio del Registro, trascritto presso l’Agenzia del Territorio - Servizio di Pubblicità Immobiliare e volturato all’Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali nei termini di urgenza e pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura e spese dell’Ente espropriante.

- 3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull’indennità.

Aosta, 4 giugno 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Decreto 5 giugno 2012, n. 7.

Svolgimento di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 28 luglio e domenica 19 agosto o sabato 1° settembre 2012.

L’ASSESSORE  
ALL’AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Omissis

arrête

- 1) Les points 1), 2) et 3) de l’arrêté du président du Gouvernement régional n° 99 du 28 janvier 1983, réf. n° 926, sont modifiés comme suit:

(Catasto Terreni)

Indennità già liquidata e tassata.

3) OLLIER Alberto

nato a LA SALLE il 30/03/1930

c.f.: LLRLRT30C30E458K

Fg. 37 n. 355 (ex 218) di mq. 106 - Pri

(Catasto Terreni)

Indennità già liquidata e tassata.”

- 2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, avec procédure d’urgence, par les soins et aux frais de l’expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l’Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l’inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

- 3) À l’issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 4 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT  
DE L’AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 5 juin 2012,

autorisant le déroulement de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 28 juillet et le dimanche 19 août ou le samedi 1° septembre 2012.

L’ASSESEUR RÉGIONAL  
À L’AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 28 luglio e domenica 19 agosto o sabato 1° settembre 2012, quale giorno di recupero in caso di maltempo, ai fini dello svolgimento di due manifestazioni di pesca a scopo turistico e promozionale, organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le Associazioni dei pescatori svizzeri del Vallese e con la "Pro Grand-Saint-Bernard".

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 5 giugno 2012.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

Decreto 8 giugno 2012, n. 203.

**Rettifica al decreto del Presidente della Regione n. 628 Rep. n. 2540 dell'11 novembre 2005 trascritto ad AOSTA in data 18 novembre 2005 ai numeri di registro particolare 9739 e 9741 concernente "Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, tra la frazione Faverge e la S.S. 26, nel Comune di NUS".**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

- 1) i punti 6) ed 8) del decreto del Presidente della regione n. 628 Rep. n. 2540 dell'11 novembre 2005 sono rettificati come segue:
- 6) Trascritto l'8/11/2005 al n. reg. part. 9739  
FAVRE Augusto  
n. a NUS il 01/01/45  
Res. a NUS fraz. Mazod, 2  
c.f.: FVRGST45A01F987P

Art. 1<sup>er</sup>

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le samedi 28 juillet et le dimanche 19 août ou le samedi 1<sup>er</sup> septembre 2012 (jour supplémentaire en cas de mauvais temps) aux fins du déroulement de deux manifestations de pêche organisées, à des fins touristiques et promotionnelles, par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les associations des pêcheurs suisses du Valais et avec la Pro Grand-Saint-Bernard.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 5 juin 2012.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

Acte du dirigeant n° 203 du 8 juin 2012,

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 628 du 11 novembre 2005, réf. n° 2540, transcrit à AOSTE le 18 novembre 2005 sous les nos 9739 et 9741 du registre particulier et portant expropriation, en faveur de l'Administration régionale, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy, entre le hameau de Faverge et la RN n° 26, dans la Commune de NUS.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

- 1) Les points 6) et 8) de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 628 du 11 novembre 2005, réf. n° 2540, sont modifiés comme suit :

propr. per ½  
CHAPELLU Emma  
n. a CHAMBAVE il 16/05/46  
Res. a NUS fraz. Mazod, 2  
c.f.: CHPMME46E56C595A

- propr. per ½  
F. 51 n. 935 (ex 783/b) Superficie 68 mq.  
Catasto Terreni  
F. 51 n. 937 (ex 598/b) Superficie 110 mq.  
Catasto Terreni  
F. 51 n. 939 (ex 599/b) Superficie 227 mq.  
Catasto Terreni  
F. 51 n. 940 (ex 599/c) Superficie 17 mq.  
Catasto Terreni  
F. 51 n. 942 (ex 600/b) Superficie 4 mq.  
Catasto Terreni  
F. 51 n. 950 (ex 621/b) Superficie 178 mq.  
Catasto Terreni
- 2) A seguito della predetta rettifica si procederà alla volturazione dell'immobile non oggetto di esproprio ai fini dell'esatta reintestazione catastale della ditta proprietaria.
- 3) Il presente decreto dovrà essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate – Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio - Servizio di Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali nei termini di urgenza e pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura e spese dell'Ente espropriante.
- 4) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 giugno 2012.

Il Dirigente  
Carla RIGONE

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 18 giugno 2012, n. 17824/ss.**

**Graduatoria di merito della procedura per titoli e colloquio di affidamento dell'incarico di Coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI**

Visto la legge 7 febbraio 1958, n. 88 e s.m.i.;

Vista la legge 7 agosto 1990, n. 241 e s.m.i.;

Visto il decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, con il quale è stato approvato il testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione, relative alle scuole di ogni ordine e grado, con particolare riferimento all'art. 307;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487 e s.m.i.;

- F. 51 n. 944 (ex 607/b) Superficie 70 mq.  
Catasto Terreni  
Indennità già liquidata e tassata.
- 8) Trascritto il 08/11/2005 al n. reg. part. 9741  
NOZ Natale Giuseppe  
n. a NUS il 11/10/44  
Res. a NUS fraz. Mazod, 66  
c.f.: NZONLG44R11F987W  
F. 51 n. 962 (ex 647/b) Superficie 136 mq.  
Catasto Terreni  
Indennità già liquidata e tassata.

- 2) À la suite de la modification en cause, il est procédé au transfert du droit de propriété du bien immeuble ne faisant pas l'objet de l'expropriation aux fins de la modification de l'inscription cadastrale y afférente.
- 3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).
- 4) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 juin 2012.

Le dirigeant,  
Carla RIGONE

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté n° 17824/ss du 18 juin 2012,**

**portant liste de mérite relative à la sélection, sur titres et entretien, d'un coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Vallée d'Aoste.**

**LE SURINTENDANT AUX ECOLES**

Vu la loi n° 88 du 7 février 1958, modifiée et complétée;

Vu la loi n° 241 du 7 août 1990, modifiée et complétée;

Vu le décret législatif n° 297 du 16 avril 1994 portant approbation du texte unique des dispositions législatives en vigueur en matière d'éducation, valables pour les écoles de tout ordre et degré, et notamment son article 307;

Vu le décret du Président de la République n° 487 du 9 mai 1994, modifiée et complétée;



Vista la circolare ministeriale 19 aprile 1999, n. 106;

Vista la legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;

Visto l'avviso di disponibilità per la procedura per titoli e colloquio di affidamento dell'incarico di Coordinatore di educazione fisica e sportiva per la regione Valle d'Aosta prot. n. 12885/ss in data 2 maggio 2012;

Visto il decreto sovrintendentizio prot. n. 17078/ss in data 11 giugno 2012, concernente la nomina della commissione giudicatrice;

Visti i verbali della commissione e la graduatoria di merito relativa all'esito della valutazione dei titoli e della prova colloquio;

Ai sensi dell'art. 8 dell'avviso di disponibilità,

decreta

È approvata la graduatoria di merito della procedura per titoli e colloquio di affidamento dell'incarico di Coordinatore di educazione fisica e sportiva per la Regione autonoma Valle d'Aosta, di seguito riportata

Vu la circulaire ministérielle n° 106 du 19 avril 1999;

Vu la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, modifiée et complétée;

Vu le décret du Président de la République n° 445 du 28 décembre 2000;

Vu l'appel à candidatures en vue de la sélection, sur titres et entretien, d'un coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Vallée d'Aoste, réf. n° 12885/ss du 2 mai 2012;

Vu l'acte de la Surintendante, réf. n° 17078/ss du 11 juin 2012, portant nomination du jury de sélection;

Vu les procès-verbaux dudit jury et la liste de mérite relative à l'évaluation des titres et de l'entretien;

Aux termes de l'art. 8 de l'appel à candidatures,

décide

La liste de mérite relative à la sélection, sur titres et entretien, d'un coordinateur d'éducation physique et sportive pour la Vallée d'Aoste est approuvée comme suit :

Nome e cognome <i>Nom et prénom</i>	Punteggio titoli <i>Titres - Points</i>	Punteggio colloquio <i>Entretien - Points</i>	Punteggio complessivo <i>Total des points</i>
GRANGE Marco	38,20	12/20	50,20
JOTAZ Iva	30,90	20/20	50,90
SPINA Luisa Maria	39,90	12/20	51,90

Il presente decreto è pubblicato all'albo della Sovrintendenza agli Studi, in data 18 giugno 2012, a cura dell'estensore dello stesso.

Della pubblicazione è dato contemporaneo avviso tramite il sito [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it).

La presente graduatoria, vista la normativa vigente, ha validità triennale a decorrere dalla data di pubblicazione della stessa sul Bollettino ufficiale della Regione.

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso, per i soli vizi di legittimità, ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, oppure ricorso giurisdizionale al TAR, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino ufficiale della Regione, a cui lo stesso viene trasmesso.

Le présent acte est publié au tableau de la Surintendance des écoles le 18 juin 2012, par les soins du Surintendant.

Le présent acte est également publié sur le site [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it).

Aux termes des dispositions en vigueur, la liste de mérite approuvée par le présent acte est valable pour trois ans à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Contre les dispositions relatives à la présente procédure de sélection, il est admis, uniquement pour vices de légalité, d'introduire un recours devant le Président de la République ou devant le TAR, respectivement dans les 120 et les 60 jours qui suivent la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Aosta, 18 giugno 2012.

Il Sovrintendente agli Studi  
Patrizia BONGIOVANNI

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1034.**

**Approvazione dei requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti e del modello per le relative visite di verifica, ai sensi della lr 5/2000.**

### LA GIUNTA REGIONALE

Richiamati gli articoli 8-bis, 8-ter e 8-quater del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, recante: "Riordino della disciplina in materia sanitaria, a norma dell'art. 1 della legge 23 ottobre 1992, n. 421", come modificato dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;

Richiamato il decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 relativo all'approvazione dell'atto di indirizzo e coordinamento alle regioni ed alle province autonome di TRENTO e BOLZANO, in materia di requisiti strutturali, tecnologici ed organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie da parte delle strutture pubbliche e private;

Richiamata la legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, concernente la razionalizzazione dell'organizzazione del servizio socio-sanitario regionale e il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione, che, all'art. 38, subordina ad autorizzazione della Giunta regionale la realizzazione di strutture sanitarie, socio-sanitarie o socio-assistenziali e l'esercizio di attività sanitarie o socio-sanitarie;

Richiamato il Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004, approvato con legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 che prevede, tra l'altro, l'individuazione complessiva dei fabbisogni strutturali e produttivi per l'esercizio delle attività svolte a soddisfacimento dei bisogni di salute della popolazione regionale;

Richiamati i decreti del Ministro della salute del 3 marzo 2005, concernenti le modalità per la donazione del sangue e di emocomponenti nonché i protocolli per l'accertamento dell'idoneità del donatore di sangue e di emocomponenti, predisposti anche in attuazione della direttiva della Commissione europea 2004/33/CE;

Fait à Aoste, le 18 juin 2012.

Le surintendant aux écoles,  
Patrizia BONGIOVANNI

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1034 du 18 mai 2012,**

**portant approbation des conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises pour l'exercice des activités sanitaires des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants, ainsi que des dispositions relatives aux visites de vérification y afférentes, au sens de la LR n° 5/2000.**

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant les art. 8 bis, 8 ter et 8 quater du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 (Refonte de la réglementation en matière sanitaire, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 421 du 23 octobre 1992), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999;

Rappelant le décret du président de la République du 14 janvier 1997 portant approbation de l'acte d'orientation et de coordination adressé aux Régions et aux Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO en matière de conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises pour l'exercice des activités sanitaires de la part des structures publiques et privées;

Rappelant la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste qui établit, à son art. 38, que la mise en place de structures sanitaires, socio-sanitaires ou d'aide sociale, ainsi que l'exercice d'activités sanitaires ou d'aide sociale sont subordonnés à l'autorisation du Gouvernement régional;

Rappelant le Plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004 approuvé par la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, qui indique, entre autres, l'ensemble des besoins structurels et productifs aux fins de l'exercice des activités visant à répondre aux besoins de la population régionale en matière de santé;

Rappelant les décrets du Ministère de la santé du 3 mars 2005 concernant les modalités à suivre pour le don du sang et de ses composants ainsi que les protocoles de vérification de l'aptitude au don de sang et de ses composants, préparés, entre autres, en application de la directive 2004/33/CE de la Commission européenne;

Visto la legge 21 ottobre 2005, n. 219, recante “Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione nazionale di emoderivati”;

Richiamato il decreto legislativo 9 novembre 2007, n. 208, recante “Attuazione della direttiva 2005/62/CE che applica la direttiva 2002/98/CE per quanto riguarda le norme e le specifiche comunitarie relative ad un sistema di qualità per i servizi trasfusionali”;

Richiamato il decreto legislativo 20 dicembre 2007, n. 261 ed in particolare l'art. 5 che prevede l'organizzazione, da parte delle Regioni e delle Province autonome, di ispezioni e adeguate misure di controllo presso i servizi trasfusionali e le unità di raccolta, al fine di verificarne la rispondenza ai requisiti previsti;

Richiamato il decreto del Ministro della salute del 21 dicembre 2007, recante: “Istituzione del Sistema informativo dei servizi trasfusionali”;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009, concernente l'approvazione di nuove disposizioni in materia di autorizzazione alla realizzazione di strutture ed all'esercizio di attività sanitarie, socio-sanitarie, socio-assistenziali e socio-educative, ai sensi della l.r. 5/2000 e successive modificazioni, nonché la revoca della DGR 2103/2004;

Richiamato il D.M. 18 novembre 2009, recante: “Istituzione di una rete nazionale di banche per la conservazione di sangue da cordone ombelicale”;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010, concernente l'approvazione di nuove disposizioni in materia di accreditamento delle strutture e delle attività sanitarie e socio-sanitarie svolte sul territorio regionale da soggetti pubblici e privati e del relativo manuale, ai sensi della l.r. 5/2000;

Richiamato il Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2011/2013, approvato con legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34, che conferma, in termini di continuità con i precedenti documenti di programmazione socio-sanitaria regionale, i seguenti obiettivi in materia di autorizzazione e accreditamento:

- estendere il regime autorizzativo a tutte le strutture e le attività sanitarie e sociali, come garanzia del livello qualitativo delle prestazioni;
- orientare i processi di crescita della qualità del Servizio Sanitario Regionale verso l'eccellenza;

Richiamato l'Accordo sancito in data 16 dicembre 2010, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO, sui requisiti minimi organizzativi, strutturali e tecnologici delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta e sul modello per le visite di

Vu la loi n° 219 du 21 octobre 2005 portant nouvelle réglementation en matière d'activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang sur le territoire national;

Rappelant le décret législatif n° 208 du 9 novembre 2007 portant application de la directive 2005/62/CE (Application de la directive 2002/98/CE en ce qui concerne les normes et les indications communautaires relatives à un système de qualité pour les établissements de transfusion sanguine);

Rappelant le décret législatif n° 261 du 20 décembre 2007, et notamment son art. 5, qui prévoit l'organisation, par les Régions et les Provinces autonomes, d'inspections et la mise en place de mesures de contrôle dans les services transfusionnels et les unités de collecte afin de vérifier si les conditions requises sont réunies;

Rappelant le décret du Ministère de la santé du 21 décembre 2007 portant institution du Système d'information des services transfusionnels;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 portant approbation de nouvelles dispositions en matière d'autorisation de réaliser des structures sanitaires, socio-sanitaires, socio-éducatives et d'aide sociale et d'exercer les activités y afférentes, aux termes de la LR n° 5/2000 modifiée, et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004;

Rappelant le DM du 18 novembre 2009 portant institution d'un réseau national de banques de sang de cordon ombilical;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010 portant approbation du nouveau manuel d'accréditation des structures et des activités sanitaires et socio-sanitaires gérées par des personnes publiques et privées sur le territoire régional, au sens de la LR n° 5/2000, et révocation de la DGR n° 1232 du 26 avril 2004;

Rappelant le Plan régional 2011-2013 pour la santé et le bien-être social approuvé par la loi régionale n° 34 du 25 octobre 2010, qui confirme, en termes de continuité avec les documents de planification socio-sanitaire régionale précédents, les objectifs ci-après en matière d'autorisations et d'accréditations:

- appliquer le régime des autorisations à toutes les structures et activités sanitaires et sociales pour garantir le niveau de qualité des prestations;
- orienter vers l'excellence les processus d'amélioration de la qualité du Service sanitaire régional;

Rappelant l'accord passé le 16 décembre 2010 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO sur les conditions organisationnelles, structurelles et technologiques minimales des activités sanitaires des services transfusionnels et des unités

verifica;

Considerate l'urgente necessità di garantire livelli qualitativi omogenei delle attività trasfusionali su tutto il territorio nazionale nonché di conformare le attività trasfusionali alle norme nazionali di recepimento delle direttive europee in materia di sangue, emocomponenti e farmaci emoderivati;

Preso atto che il sopracitato Accordo del 16 dicembre 2010 ha evidenziato la necessità di recepire, con provvedimenti locali, i documenti di cui agli A e B parti integranti dell'Accordo stesso, anche al fine di rispondere al dettato normativo comunitario ed evitare l'attivazione di procedimenti di infrazione da parte della Commissione Europea;

Considerato che le Regioni e le Province autonome devono completare le visite di verifica dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta entro il termine massimo di trentasei mesi dall'effettiva disponibilità dell'elenco nazionale dei valutatori per il sistema trasfusionale di cui all'allegato B dell'Accordo e che tale elenco è stato costituito con Decreto del Direttore del Centro Nazionale Sangue Prot. n. 1878/CNS/2011 del 16 novembre 2011;

Ritenuto opportuno approvare i requisiti strutturali, tecnologici e organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti nonché il modello per le relative visite di verifica, descritti rispettivamente agli allegati A e B ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, della legge 21 ottobre 2005, n. 219 e del decreto legislativo 20 dicembre 2007, n. 261;

Ritenuto opportuno, inoltre, rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010, di requisiti ulteriori per l'accreditamento dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti, in attesa che venga sancito l'Accordo tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sul documento concernente le linee guida per tale accreditamento;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2012/2014, con attribuzione alle nuove strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2012, con decorrenza 1° aprile 2012 e di disposizioni applicative;

Visti i pareri favorevoli di legittimità sulla presente proposta di deliberazione, rilasciati dal dirigente della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria e dal dirigente della Struttura Sanità ospedaliera e mobilità sanitaria, ai sen-

de collecte, ainsi que sur les dispositions relatives aux visites de vérification ;

Considérant qu'il est urgent d'assurer un niveau qualitatif homogène dans les activités transfusionnelles sur tout le territoire national ainsi que de conformer lesdites activités aux dispositions nationales transposant les directives européennes en matière de sang, de composants du sang et de médicaments dérivés du sang ;

Considérant que l'accord du 16 décembre 2010 susmentionné a mis en évidence la nécessité de transposer dans des actes locaux les dispositions visées aux annexes A et B faisant partie intégrante dudit accord, afin, entre autres, de respecter les textes communautaires et d'éviter l'application des sanctions prévues en cas d'infraction par la Commission européenne ;

Considérant que les Régions et les Provinces autonomes doivent compléter les visites de vérification des services transfusionnels et des unités de collecte dans le délai de rigueur de trente-six mois à compter de la date où la liste nationale des évaluateurs du système transfusionnel visée à l'annexe B de l'accord en cause est effectivement disponible et que ladite liste a été instituée par l'acte du directeur du Centre national du sang du 16 novembre 2011, réf. n° 1878/CNS/2011 ;

Considérant qu'il est opportun d'approuver, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, de la loi n° 219 du 21 octobre 2005 et du décret législatif n° 261 du 20 décembre 2007, les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises pour l'exercice des activités sanitaires des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants, ainsi que les dispositions relatives aux visites de vérification y afférentes, visées respectivement aux annexes A et B de la présente délibération ;

Considérant qu'il est également opportun de renvoyer à un acte de dirigeant ultérieur l'approbation, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010, d'autres conditions à remplir aux fins de l'accréditation des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants, dans l'attente de la signature de l'Accord entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO sur le document fixant les orientations relatives à ladite accréditation ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2012/2014, attribution aux nouvelles structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2012, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2012, et de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le dirigeant de la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» et par le dirigeant de la structure «Santé hospitalière et mobilité sanitaire», aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi

si dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1. di approvare i requisiti strutturali, tecnologici e organizzativi minimi per l'esercizio delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti, descritti all'allegato A alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e della legge 21 ottobre 2005, n. 219;
2. di approvare il modello per le visite di verifica dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti, descritti all'allegato B alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e del decreto legislativo 20 dicembre 2007 n. 261;
3. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010, di requisiti ulteriori per l'accreditamento dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti, in attesa che venga sancito l'Accordo tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sul documento concernente le linee guida per tale accreditamento;
4. di stabilire che le presenti disposizioni vengano applicate a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione;
5. di disporre che la Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria coordini le visite di verifica dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta del sangue e degli emocomponenti, avvalendosi anche della collaborazione delle strutture regionali e dell'Azienda U.S.L. competenti, nel rispetto di quanto previsto dagli allegati A e B alla presente deliberazione;
6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;
7. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Allegati A e B omissis.

régionale n° 22 du 23 juillet 2010 quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Albert LANIÈRE;

À l'unanimité,

délibère

1. Les conditions structurelles, technologiques et organisationnelles minimales requises pour l'exercice des activités sanitaires des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi n° 219 du 21 octobre 2005;
2. Les dispositions relatives aux visites de vérification des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe B faisant partie intégrante de la présente délibération, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et du décret législatif n° 261 du 20 décembre 2007;
3. L'approbation d'autres conditions requises aux fins de l'accréditation des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants est renvoyée à un acte du dirigeant ultérieur, dans l'attente de la signature de l'Accord entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO sur le document fixant les orientations relatives à ladite accréditation, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010;
4. Les dispositions visées à la présente délibération sont appliquées à compter de la date d'approbation de celle-ci;
5. La structure «Ressources et planification socio-sanitaire» est chargée de coordonner les visites de vérification des services transfusionnels et des unités de collecte de sang et de ses composants, en collaboration avec l'Agence USL et les structures régionales compétentes, dans le respect des dispositions des annexes A et B de la présente délibération;
6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région;
7. La présente délibération est communiquée par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les annexes A et B sont omis.

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1073.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1073 du 25 mai 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-41.118,24	0,00	0,00	Prelievo dal fondo di riserva spese impreviste correnti per dare attuazione a 7 sentenze del Tribunale di Aosta e a 7 sentenze della Corte di Appello di Torino
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	12127	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso civile	13.01.00 AVVOCATURA REGIONALE	13010001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	41.118,24	0,00	0,00	Spese di lite liquidate dal Tribunale di Aosta e dalla Corte di Appello di Torino con sentenze nn 25,43,92,93,96,97,98 del 2010 e 708,709,710,843,933,939,1152 del 2011 relativi a ricorsi promossi da: Calegario L., Peaquin M., Perron C., Abram A., Lissolo O., Patrizia A., Charbonnier L. in materia di assegno di invalidità civile

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1074.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014, come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012.

**Délibération n° 1074 du 25 mai 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et les budgets de gestion et de caisse de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération.



VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	103.118,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	103.118,00	41.03.00 GESTIONE SPESE

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1097.**

**Individuazione, per l'anno accademico 2012/2013, delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale da finanziare ai sensi della L.R. 31 agosto 1991, n. 37. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare, per l'anno accademico 2012/2013, le professionalità sotto indicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

**Délibération n° 1097 du 25 mai 2012,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2012/2013, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional susceptibles d'être financées au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 et engagement de la dépense y afférentes.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les spécialisations susceptibles de faire l'objet, au titre de l'année académique 2012/2013, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée sont définies comme suit :

<i>Professionalità</i>	<i>N. assegni</i>	<i>Importo lordo assegno annuale</i>
infermiere	83 (53 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 2.600,00
fisioterapista	3 (riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
logopedista	3 (1 riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00
terapista della neuro e della psicomotricità dell'età evolutiva	2	€ 3.190,00
tecnico sanitario di laboratorio biomedico	4 (2 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
tecnico sanitario di radiologia medica	7 (3 riservati ad allievi già frequentanti)	€ 3.190,00
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	3 (1 riservato ad allievo già frequentante)	€ 3.190,00

<i>Spécialisation</i>	<i>Nombre d'allocations</i>	<i>Montant brut de l'allocation annuelle</i>
Infirmier	83 (dont 53 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	2 600,00 €
Physiothérapeute	3 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Orthophoniste	2 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €
Thérapeute en neuropsychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2	3 190,00 €
Technicien sanitaire de laboratoire biomédical	4 (dont 2 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien sanitaire de radiologie médicale	7 (dont 3 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	3 190,00 €
Technicien en prévention environnementale et sur les lieux de travail	3 (dont 1 réservée à un étudiant qui suit déjà les cours)	3 190,00 €

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. di stabilire che l'importo lordo dell'assegno di formazione per i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a corsi per le professionalità di cui al punto precedente, è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991;</p> <p>3. di stabilire che gli assegni di formazione previsti per le figure professionali oggetto dei protocolli d'intesa siano attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui è stata destinata la riserva di posto;</p> <p>4. di confermare in € 75,00 l'importo massimo mensile del contributo da concedere a soggetti non residenti nel Comune di AOSTA ma ivi soggiornanti per la frequenza dei corsi di cui trattasi, secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 10609/1992;</p> <p>5. di consentire la presentazione delle domande da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo per le professionalità sopra individuate e l'esame delle stesse nel caso di mancata presentazione di domande per il primo anno dei corsi di laurea sopra definiti;</p> <p>6. di finanziare, per l'anno accademico 2012/2013, n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti le scuole di specializzazione, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n.</p> | <p>2. Le montant brut de l'allocation de formation à l'intention des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 ;</p> <p>3. Les allocations de formation prévues pour les spécialisations qui font l'objet de protocoles d'entente sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé ;</p> <p>4. Le montant mensuel maximum de l'allocation susceptible d'être accordée aux personnes ne résidant pas dans la Commune d'AOSTE mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question est fixé à 75,00 €, suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 10609/1992 ;</p> <p>5. Toute personne inscrite à la deuxième année ou à l'une des années suivantes des cours de spécialisation susmentionnés peut présenter sa demande d'allocation, qui sera examinée en cas d'absence de demandes des étudiants de première année ;</p> <p>6. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées, au titre de l'année académique 2012/2013, à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent les écoles de spécia-</p> |
|--|--|

- 37/1991, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate;
7. di finanziare, per l'anno accademico 2012/2013, n. 2 assegni di formazione, riservati a dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta frequentanti i corsi di perfezionamento, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate nel limite delle disponibilità finanziarie stabilite;
  8. di stabilire che per il finanziamento, nell'anno accademico 2012/2013, di n. 4 assegni di formazione per corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale di cui all'art. 4 della legge regionale n. 37/1991, venga destinata la somma massima di euro 12.000,00;
  9. di stabilire che la struttura competente provveda con apposito avviso al pubblico a dare pubblicità ai contenuti della presente deliberazione;
  10. di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi per le spese di alloggio e del rimborso delle spese di viaggio agli allievi frequentanti il corso di laurea in infermieristica, la spesa complessiva di euro 326.000,00 (trecentoventiseimila/00);
  11. di impegnare la spesa di Euro 116.000,00 (centosedicimila/00) per l'anno 2012 sul capitolo 59920 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.", dettaglio n. 3241 "Erogazione di assegni di studio" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
  12. di impegnare la spesa di Euro 210.000,00 (duecentodiecimila/00) per l'anno 2013 sul capitolo 59920 "Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.", dettaglio n. 3241 "Erogazione di assegni di studio" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
  13. di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione.

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1116.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi nell'ambito dell'area omogenea 1.14.3. (gestione rifiuti) e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

lisation, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel (50 p. 100 au plus) des frais de voyage effectivement supportés et documentés ;

7. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées, au titre de l'année académique 2012/2013, à des salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui fréquentent des cours de perfectionnement, à titre de remboursement total des frais d'inscription et partiel des frais de voyage effectivement supportés et documentés, dans la limite des ressources financières prévues à cet effet ;
8. Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, la somme maximale de 12 000,00 € est destinée, au titre de l'année académique 2012/2013, au financement de 4 allocations de formation réservées à des salariés suivant des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle ;
9. La structure compétente assure, par un avis, la diffusion des contenus de la présente délibération ;
10. Est approuvée la dépense globale de 326 000,00 € (trois cent vingt-six mille euros et zéro centime) en vue du versement des allocations de formation professionnelle, des allocations de logement et du remboursement des frais de voyage des étudiants qui suivent les cours d'infirmier ;
11. La dépense relative à l'année 2012, s'élevant au total à 116 000,00 € (cent seize mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
12. La dépense relative à l'année 2013, s'élevant à 210 000,00 € (deux cent dix mille euros et zéro centime), est engagée et imputée au chapitre 59920 (Dépenses à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au SSN), détail 3241 (Versement des allocations d'études), du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
13. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990.

**Délibération n° 1116 du 25 mai 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits dans le cadre de l'aire homogène 1.14.3. (Gestion des déchets).**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.14.003.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	59281	02	Finanziamento agli enti locali per interventi di interesse regionale in attuazione del piano regionale per il trattamento dei rifiuti	16150	Finanziamento agli enti locali per interventi di interesse regionale in attuazione del piano regionale per il trattamento dei rifiuti	81.04.00 DIREZIONE AMBIENTE	81040008 Interventi di investimento per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per la gestione dei rifiuti - 1.14.3.20.	-1.200.000,00	0,00	0,00	la riduzione è necessaria in quanto connessa con la necessità urgente di sottoscrizione della nuova convenzione con la società Valeco SpA finalizzata alla definizione dei rapporti di credito e debito con la regione
01.14.003.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	59280	02	Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti	14998	Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, nonché per lo svolgimento delle attività preliminari alla realizzazione della stessa	81.04.00 DIREZIONE AMBIENTE	81040008 Interventi di investimento per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per la gestione dei rifiuti - 1.14.3.20.	0,00	-1.135.000,00	-1.135.000,00	la riduzione è necessaria in quanto connessa con la necessità urgente di sottoscrizione della nuova convenzione con la società Valeco SpA finalizzata alla definizione dei rapporti di credito e debito con la regione
01.14.003.10 GESTIONE IMPIANTI E INFORMAZIONE IN TEMA DI RIFIUTI	59285	01	Spese per il funzionamento di impianti per lo smaltimento ed il recupero dei rifiuti, nonché per le attività ad esse connesse	17633	Spese per corrispettivi inerenti attività gestionali realizzate o in corso di completamento presso il Centro trattamento rifiuti di Brissogne (nuova istituzione)	81.06.00 SERVIZIO TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO E GESTIONE DEI RIFIUTI	81060001 Gestione impianti e informazione in tema di rifiuti - 1.14.3.10.	600.000,00	567.500,00	567.500,00	l'aumento è necessario per consentire la liquidazione dei corrispettivi rimodulati a favore della società Valeco SpA a seguito di nuova convenzione
01.14.003.20 INTERVENTI DI INVESTIMENTO PER LA REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI IMPIANTI PER LA GESTIONE DEI RIFIUTI	59280	02	Spese per la realizzazione delle opere e degli impianti necessari per l'attuazione del piano regionale di gestione dei rifiuti	17632	Spese per oneri riprofilatura corpo discarica e lavori adeguamento Centro trattamento rifiuti di Brissogne (nuova istituzione)	81.04.00 DIREZIONE AMBIENTE	81040008 Interventi di investimento per la realizzazione e manutenzione straordinaria di impianti per la gestione dei rifiuti - 1.14.3.20.	600.000,00	567.500,00	567.500,00	l'aumento è necessario per consentire la liquidazione dei corrispettivi rimodulati a favore della società Valeco SpA a seguito di nuova convenzione

**Deliberazione 1° giugno 2012, n. 1131.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2012 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1131 du 1<sup>er</sup> juin 2012,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Les budgets de gestion et de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-50.000,00	0,00	0,00	Prelievo dal fondo spese impreviste per intervento di soccorso in emergenza in aiuto alla Regione Emilia a seguito del terremoto del 20 maggio 2012
01.14.007.10 GESTIONE DEI SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	51506	01	Iniziative di protezione civile al fuori del territorio regionale - spese correnti	17639	(nuova istituzione) Interventi di soccorso in emergenza in aiuto alla Regione Emilia a seguito del terremoto del 20 maggio 2012	12.03.00 PROTEZIONE CIVILE	12030008 Gestione dei servizi antincendi e di protezione civile - 1.14.7.10.	50.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per stanziare le risorse per un intervento di soccorso in emergenza in aiuto alla Regione Emilia a seguito del terremoto del 20 maggio 2012

2168

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
90070	Fondo cassa assegnato alla struttura Protezione civile	50.000,00	12.03.00 PROTEZIONE CIVILE
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-50.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE



## AVVISI E COMUNICATI

**Regione autonoma Valle d'Aosta. Assessorato sanità, salute e politiche sociali.**

**Avviso. Individuazione degli operatori necessari al servizio sanitario regionale aventi diritto alla corresponsione di assegni di formazione professionale.**

Con deliberazione della Giunta regionale n. 1097 in data 25 maggio 2012 sono state individuate, per l'anno accademico 2012/2013, le sotto indicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37:

<i>Professionalità</i>	<i>Numero assegni</i>
infermiere	30
logopedista	2
terapista della neuro e psicomotricità dell'età evolutiva	2
tecnico sanitario di laboratorio biomedico	2
tecnico sanitario di radiologia medica	4
tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro	2

I residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta nonché i residenti dipendenti di ruolo dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti per la prima volta i corsi di laurea sopra indicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali entro la data del **7 dicembre 2012**.

Gli assegni di formazione, previsti per le figure professionali per le quali verranno individuati protocolli d'intesa con l'Università degli Studi di TORINO, saranno attribuiti prioritariamente ai soggetti a cui sarà destinata la riserva di posto.

È consentita la presentazione delle domande anche da parte di soggetti iscritti agli anni successivi al primo anno dei corsi di laurea relativi alle professionalità sopra individuate. Le stesse saranno prese in considerazione qualora non siano state presentate domande per la frequenza del primo anno.

L'assegno di formazione professionale costituisce reddito assimilato a quello di lavoro dipendente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917 – Testo Unico delle Imposte sui redditi –, dunque imponibile agli effetti dell'IRPEF.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

**Région autonome Vallée d'Aoste. Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.**

**Avis. Détermination des operateurs nécessaires au service sanitaire régional et ayant droit à l'allocation de formation professionnelle.**

La délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 25 mai 2012 a fixé, au titre de l'année académique 2012/2013, les spécialisations indiquées ci-après nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et susceptibles de faire l'objet d'allocations de formation professionnelle, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991:

<i>Spécialisations</i>	<i>nombre d'allocations</i>
infirmier	30
orthophoniste	2
thérapeute en neuro-psychomotricité de l'enfant et de l'adolescent	2
technicien sanitaire de laboratoire biomédical	2
technicien sanitaire de radiologie médicale	4
technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail	2

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle, les résidents en Vallée d'Aoste ayant leur domicile dans la région, ainsi que les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui résident dans la région et fréquentent pour la première fois les cours susmentionnés doivent présenter leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le **7 décembre 2012**.

Les allocations de formation professionnelle prévues pour les opérateurs qui feront l'objet de protocoles d'entente avec l'Université des études de TURIN sont attribuées prioritairement aux étudiants bénéficiant d'un poste réservé.

Peuvent également présenter une demande d'allocation les personnes inscrites aux années autres que la première des cours de spécialisation indiqués ci-dessus. Les demandes y afférentes seront examinées si aucune demande n'est présentée au titre de la première année de cours.

L'allocation de formation professionnelle est assimilée au revenu du travail salarié au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du DPR n° 917 du 22 décembre 1986 (Texte unique des impôts sur les revenus) et est donc soumise à l'IRPEF.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopra citata legge regionale.

Sono stati altresì previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 2 assegni di formazione riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, frequentanti le scuole di specializzazione, a titolo di rimborso delle spese di iscrizione e di contributo nella misura massima del 50% delle spese di viaggio effettivamente sostenute e dimostrate.

Sono stati infine previsti, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale sopra citata, n. 2 assegni di formazione, riservati a soggetti dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la frequenza di corsi di perfezionamento ai fini della riqualificazione professionale.

La data di scadenza per la corresponsione degli assegni riferiti ai corsi di specializzazione e di perfezionamento è fissata nel giorno **28 giugno 2013**.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali – Via de Tillier – AOSTA (tel. 0165/27 42 36). La modulistica è altresì disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Aosta, 29 maggio 2012.

L'Assesseur  
Albert LANIÈCE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di POLLEIN. Deliberazione 23 maggio 2012, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per ampliamento sottozona FB1 per impianti di rilevanza locale.

Omissis

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance de leur droit à ladite allocation.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale susmentionnée, 2 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent les cours de spécialisation, à titre de remboursement des frais d'inscription et de contribution à un maximum de 50% des frais de voyage effectivement supportés et justifiés.

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 37/1991, 2 allocations de formation sont réservées aux salariés de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui suivent des cours de perfectionnement aux fins de leur requalification professionnelle.

Les allocations de formation relatives aux cours de spécialisation et de perfectionnement seront versées au plus tard le **28 juin 2013**.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Pour toute information supplémentaire et pour retirer les formulaires de demande, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier - AOSTE Tél. 0165 27 42 36). Lesdits formulaires peuvent par ailleurs être téléchargés du site Internet [www.regione.vda.it/sanita](http://www.regione.vda.it/sanita).

Fait à Aoste, le 29 mai 2012.

L'assesseur,  
Albert LANIÈCE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de POLLEIN. Délibération n° 21 du 23 mai 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'élargissement de la sous-zone FB1 pour la mise en place d'installations d'intérêt local.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/1998, la variante non sostanziale nr. 4 relativamente all'ampliamento sottozona Fb1 e alla modifica del testo dell'art. 60ter (Sottozona Fb1), così come proposti dal responsabile del servizio incaricato negli allegati 1 e 2 della relazione, e di dare atto che la presente variante sostanziale allo strumento urbanistico risulta coerente con il PTP;
2. di dare atto che, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11/1998, la deliberazione in oggetto è trasmessa, entro trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, munita degli allegati tecnici e la variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

**Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto 27 aprile 2012, n. 2.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un tratto di strada pedonale di collegamento tra le frazioni Carré e Chanavey.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME è disposto il trasferimento del diritto di proprietà dell'area sotto indicata ed interessata dall'esproprio, per la realizzazione di un tratto di strada pedonale di collegamento tra le frazioni Carré e Chanavey e per la quale viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A - Espropriazione di aree non edificabili:

*DITTA n. 1*

LUCIANAZ Lindo  
(Propr. 1/1)  
nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 24/05/1943  
C.F.: LCN LND 43E24 H262L  
da espropriare:

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. La variante non substantielle n° 4 du document d'urbanisme, relative à l'élargissement de la sous-zone Fb1 et à la modification du texte de l'art. 60 ter (Sous-zone Fb1) tels qu'ils ont été proposés par le responsable du service compétent (annexes 1 et 2 du rapport), est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;
2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie de ses annexes techniques, est transmise sous trente jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Acte n° 2 du 27 avril 2012,**

**portant expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un tronçon de la route piétonne reliant les hameaux de Carré et de Chanavey.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété du bien immeuble indiqué ci-dessous et nécessaire aux travaux de réalisation d'un tronçon de la route piétonne reliant les hameaux de Carré et de Chanavey est établi en faveur de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Les indemnités y afférentes sont fixées comme suit :

A - Expropriation de terrains inconstructibles :

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME  
FG. 5 mapp. 53 di mq. 215 - C.T.  
Semiativo  
Zona PRGC F1  
Indennità provvisoria €. 1.066,39  
Indennità coltivatore diretto € 200,86

Omissis

Art. 6  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 7  
(Registrazione, Trascrizione  
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 8  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 9  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 10  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 11  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Rhêmes-Notre-Dame, 27 aprile 2012.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Eloisa Donatella D'ANNA

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 31 maggio 2012, n. 25.**

**CUP I73H09000090004 - Lavori di realizzazione dell'acquedotto e della fognatura in località Cerisolaz. Approvazione variante non sostanziale a P.R.G.C.**

Art. 6  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance du bien exproprié et de sa prise de possession.

Art. 7  
(Enregistrement et transcription du présent acte  
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Art. 8  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 9  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 10  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 11  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Rhêmes-Notre-Dame, le 27 avril 2012.

Le dirigeant du bureau des expropriations,  
Eloisa Donatella D'ANNA

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 25 du 31 mai 2012,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux travaux de réalisation du réseau de distribution d'eau et des égouts à Cerisolaz (CUP I73H09000090004).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che non è pervenuta dai privati interessati dalla modifica al P.R.G.C. nessuna osservazione;

Di dare atto in merito alla nota della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 2 maggio 2012, prot. 6211, quanto segue:

- l'esecuzione dei lavori è già stata autorizzata dall'Assessorato agricoltura e risorse naturali - Direzione foreste e infrastrutture, con nota n. 21861/RN del 2 settembre 2011, ns. prot. 12709 del 7 settembre 2011, ai sensi del Regio Decreto Legislativo 3267/23;

Di approvare, pertanto, la variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 1, della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 14 del 28 febbraio 2012;

Di pubblicare, ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/1998 copia della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 11/1998, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Di individuare l'Arch. Veronica VOLPE, quale responsabile dell'istruttoria connesso alla presente deliberazione e l'Arch. Pietro GUALTIERI responsabile del procedimento.

---

**Consiglio permanente degli enti locali.  
Piano di zona VdA.**

**Accordo di proroga, con modificazioni, del programma per l'adozione del piano di zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali.**

L'anno 2012, il giorno quattordici del mese di febbraio, in AOSTA (AO), presso la sede del Consiglio permanente degli enti locali

tra

Il comune di ALLEIN, con sede in Località Capoluogo 1, C.F. 80005650074, nella persona del Sindaco, sig. Erik PATROCLE, nato a AOSTA, l'8 febbraio 1968, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 27 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aucune observation n'a été déposée par des particuliers intéressés par la modification du PRGC ;

Il est répondu comme suit à la lettre de la Région autonome Vallée d'Aoste du 2 mai 2012, réf. n° 6211 :

- l'exécution des travaux a déjà été autorisée, au sens du décret-loi du roi n° 3267/1923, par la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles dans sa lettre du 2 septembre 2011, réf. n° 21861/RN, enregistrée le 7 septembre 2011 sous la réf. n° 12709 ;

Aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle en cause, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 28 février 2012, est approuvée;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

L'architecte Veronica VOLPE est désignée comme responsable de l'instruction de la présente délibération et l'architecte Pietro GUALTIERI comme responsable de la procédure.

---

**Conseil permanent des collectivités locales.  
Plan de zone Vda.**

**Accord de prorogation, avec modifications, du programme pour l'adoption du plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux.**

Le quatorze du mois de février de l'an 2012, à AOSTE, au siège du Conseil permanent des collectivités locales,

entre

La Commune d'ALLEIN, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 80005650074, en la personne de son syndic, Erick PATROCLE, né le 8 février 1968 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 27 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Il comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, con sede in Località Bourg 1, C.F. 81004320073, nella persona del Sindaco, sig. Roberto BRUNOD, nato a AOSTA, il 17 luglio 1955, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 4 del 27 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di AOSTA, con sede in Piazza Chanoux 1, C.F. 00120680079, nella persona del Sindaco, sig. Bruno GIORDANO, nato a AOSTA, il 7 giugno 1954, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 75 del 22 novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di ARNAD, con sede in Frazione Closé 1, C.F. 00125720078, nella persona del Sindaco, sig. Pierre BONEL, nato a AOSTA, il 13 novembre 1970, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 59 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di ARVIER, con sede in Via Corrado Gex 8, C.F. 80003210079, nella persona del Sindaco, sig. Mauro LUCIANAZ, nato a AOSTA, il 10 gennaio 1974, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 36 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di AVISE, con sede in Località Capoluogo 1, C.F. 80003230077, nella persona del Sindaco, sig.ra Maria Romana LYABEL, nata a AOSTA, il 10 agosto 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 30 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di AYMAVILLES, con sede in Località Capoluogo 1, C.F. 00099010076, nella persona del Sindaco, sig. Luciano SARAILLON, nato a AOSTA, il 10 luglio 1954, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 31 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di BARD, con sede in Piazza Cavour 4, C.F. 00093700078, nella persona del Sindaco, sig. Cesare BOTTAN, nato a BARD, il 24 settembre 1951, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 10 del 7 febbraio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di BIONAZ, con sede in Plan-de-Veyne 1, C.F. 80004390078, nella persona del Sindaco, sig. Armando CHENTRE, nato a AOSTA, il 4 maggio 1963, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 07 del 27 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di BRISSOGNE, con sede in Frazione Primaz 6, C.F. 00101880078, nella persona del Sindaco, sig. Bruno MENABREAZ, nato a AOSTA, il 22 agosto 1958, a quanto

La Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, ayant son siège 1, hameau du Bourg, code fiscal 81004320073, en la personne de son syndic, Roberto BRUNOD, né le 17 juillet 1955 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 4 du 27 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'AOSTE, ayant son siège 1, place Chanoux, code fiscal 00120680079, en la personne de son syndic, Bruno GIORDANO, né le 7 juin 1954 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 75 du 22 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'ARNAD, ayant son siège 1, hameau de Closé, code fiscal 00125720078, en la personne de son syndic, Pierre BONEL, né le 13 novembre 1970 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 59 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'ARVIER, ayant son siège 8, rue Corrado Gex, code fiscal 80003210079, en la personne de son syndic, Mauro LUCIANAZ, né le 10 janvier 1974 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 36 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'AVISE, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 80003230077, en la personne de son syndic, Maria Romana LYABEL, née le 10 août 1961 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 30 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'AYMAVILLES, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 00099010076, en la personne de son syndic, Luciano SARAILLON, né le 10 juillet 1954 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 31 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de BARD, ayant son siège 4, place Cavour, code fiscal 00093700078, en la personne de son syndic, Cesare BOTTAN, né le 24 septembre 1951 à BARD, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 10 du 7 février 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de BIONAZ, ayant son siège 1, Plan-de-Veyne, code fiscal 80004390078, en la personne de son syndic, Armando CHENTRE, né le 4 mai 1963 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 7 du 27 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de BRISSOGNE, ayant son siège 6, hameau de Primaz, code fiscal 00101880078, en la personne de son syndic, Bruno MÉNABRÉAZ, né le 22 août 1958 à

infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 48 del 13 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di BRUSSON, con sede in Piazza Municipio 1, C.F. 00100690072, nella persona del Sindaco, sig. Giulio GROSJACQUES, nato a AOSTA, l'11 marzo 1962, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 32 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, con sede in Località Capoluogo 153, C.F. 00125740076, nella persona del Sindaco, sig. Riccardo PERRET, nato a AOSTA, il 23 luglio 1979, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 42 del 30 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, con sede in Frazione Villa 218, C.F. 81002010072, nella persona del Sindaco, sig.ra Gabriella MINUZZO, nata a AOSTA, il 31 maggio 1962, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 7 del 26 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHAMBAVE, con sede in Via Chanoux 46, C.F. 00101150076, nella persona del Sindaco, sig. Elio CHATRIAN, nato a AOSTA, il 18 luglio 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 38 del 29 novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHAMOIS, con sede in Frazione Corgnolaz 11, C.F. 81002610079, nella persona del Sindaco, sig. Remo DUCLY, nato a AOSTA, il 20 giugno 1974, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 40 del 27 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHAMPDEPRAZ, con sede in Località Capoluogo 164, C.F. 00125770073, nella persona del Sindaco, sig. Luigi BERGER, nato a CHAMPDEPRAZ, il 27 marzo 1947, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 57 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHAMPORCHER, con sede in Frazione Loré 42, C.F. 81001550078, nella persona del Sindaco, sig. Mauro Valerio GONTIER, nato a AOSTA, il 24 settembre 1955, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 52 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di CHARVENSOD, con sede in Località Capoluogo 1, C.F. 00108260076, nella persona del Sindaco, sig. Ennio SUBET, nato a AOSTA, il 14 dicembre 1962, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 46 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 48 du 13 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de BRUSSON, ayant son siège 1, place de la Maison communale, code fiscal 00100690072, en la personne de son syndic, Giulio GROSJACQUES, né le 11 mars 1962 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 32 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, ayant son siège 153, Chef-lieu, code fiscal 00125740076, en la personne de son syndic, Riccardo PERRET, né le 23 juillet 1979 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 42 du 30 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, ayant son siège 218, hameau de Ville, code fiscal 81002010072, en la personne de son syndic, Gabriella MINUZZO, née le 31 mai 1962 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 7 du 26 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHAMBAVE, ayant son siège 46, rue Chanoux, code fiscal 00101150076, en la personne de son syndic, Elio CHATRIAN, né le 18 juillet 1961 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHAMOIS, ayant son siège 11, hameau de Corgnolaz, code fiscal 81002610079, en la personne de son syndic, Remo DUCLY, né le 20 juin 1974 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 40 du 27 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHAMPDEPRAZ, ayant son siège 164, Chef-lieu, code fiscal 00125770073, en la personne de son syndic, Luigi BERGER, né le 27 mars 1947 à CHAMPDEPRAZ, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 57 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHAMPORCHER, ayant son siège 42, hameau de Loré, code fiscal 81001550078, en la personne de son syndic, Mauro Valerio GONTIER, né le 24 septembre 1955 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 52 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de CHARVENSOD, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 00108260076, en la personne de son syndic, Ennio SUBET, né le 14 décembre 1962 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 46 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Il comune di CHÂTILLON, con sede in Via Chanoux 11, C.F. 00105450076, nella persona del Sindaco, sig. Henri CALZA, nato a AOSTA, il 12 giugno 1980, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 61 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di COGNE, con sede in Rue Bourgeois 38, C.F. 00102860079, nella persona del Sindaco, sig. Franco ALLERA, nato a AOSTA, il 12 luglio 1959, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 62 del 21 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di COURMAYEUR, con sede in Viale Monte Bianco 40, C.F. 00103330072, nella persona del Sindaco, sig.ra Fabrizia DERRIARD, nata a AOSTA, il 16 agosto 1965, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 56 del 20 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di DONNAS, con sede in Via Selve 2, C.F. 00106930076, nella persona del Sindaco, sig. Amedeo FOLLIOLEY, nato a IVREA (TO), il 5 agosto 1971, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 54 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di DOUES, con sede in Frazione La Cretaz 13, C.F. 80001710070, nella persona del Sindaco, sig. Franco MANES, nato a AOSTA, il 21 giugno 1963, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 11 del 27 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di EMARÈSE, con sede in Frazione Eresaz 1, C.F. 00092580075, nella persona del Sindaco, sig.ra Lucina GRIVON, nata a AOSTA, il 23 marzo 1968, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 25 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di ÉTROUBLES, con sede in Rue de la Tour 1, C.F. 00101220077, nella persona del Sindaco, sig. Massimo TAMONE, nato a AOSTA, il 18 ottobre 1968, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 27 del 6 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di FÉNIS, con sede in Frazione Chez Croiset 22, C.F. 00096180070, nella persona del Sindaco, sig. Giusto PERRON, nato a AOSTA, il 25 marzo 1956, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 65 del 5 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di FONTAINEMORE, con sede in Località Capoluogo 83, C.F. 00125590075, nella persona del Sindaco, sig.ra Speranza GIROD, nata a FONTAINEMORE, il 16

La Commune de CHÂTILLON, ayant son siège 11, rue Chanoux, code fiscal 00105450076, en la personne de son syndic, Henri CALZA, né le 12 juin 1980 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 61 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de COGNE, ayant son siège 38, rue Bourgeois, code fiscal 00102860079, en la personne de son syndic, Franco ALLERA, né le 12 juillet 1959 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 62 du 21 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de COURMAYEUR, ayant son siège 40, avenue du Mont-Blanc, code fiscal 00103330072, en la personne de son syndic, Fabrizia DERRIARD, née le 16 août 1965 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 56 du 20 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de DONNAS, ayant son siège 2, rue Selve, code fiscal 00106930076, en la personne de son syndic, Amedeo FOLLIOLEY, né le 5 août 1971 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 54 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de DOUES, ayant son siège 13, hameau de la Crétaz, code fiscal 80001710070, en la personne de son syndic, Franco MANES, né le 21 juin 1963 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 11 du 27 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'ÉMARÈSE, ayant son siège 1, hameau d'Érésaz, code fiscal 00092580075, en la personne de son syndic, Lucina GRIVON, née le 23 mars 1968 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 25 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'ÉTROUBLES, ayant son siège 1, rue de la Tour, code fiscal 00101220077, en la personne de son syndic, Massimo TAMONE, né le 18 octobre 1968 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 27 du 6 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de FÉNIS, ayant son siège 22, hameau de Chez-Croiset, code fiscal 00096180070, en la personne de son syndic, Giusto PERRON, né le 25 mars 1956 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 65 du 5 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de FONTAINEMORE, ayant son siège 83, Chef-lieu, code fiscal 00125590075, en la personne de son syndic, Speranza GIROD, née le 16 août 1978 à FONTAI-



agosto 1978, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 65 del 21 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di GABY, con sede in Località Chef Lieu 24, C.F. 81001510072, nella persona del Sindaco, sig. Pierluigi ROPELE, nato a IVREA (TO), il 13 dicembre 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 8 del 3 febbraio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di GIGNOD, con sede in Frazione Le Château 1, C.F. 00100080076, nella persona del Sindaco, sig. Riccardo FARCOZ, nato a GIGNOD, il 12 ottobre 1950, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 32 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di GRESSAN, con sede in Frazione Taxel 1, C.F. 00108690074, nella persona del Sindaco, sig. Michel MARTINET, nato a AOSTA, il 25 febbraio 1965, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 53 del 29 novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, con sede in Località Tache 14/a, C.F. 00109710079, nella persona del Sindaco, sig. Alessandro GIROD, nato a IVREA (TO), il 19/04/1980, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 32 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, con sede in Località Villa Margherita 1, C.F. 00108510074, nella persona del Sindaco, sig. Luigi CHIAVENUTO, nato a IVREA (TO), il 10 giugno 1957, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 111 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di HÔNE, con sede in Piazza Jacob Gossweiler 1, C.F. 00093690071, nella persona del Sindaco, sig. Luigi BERTSCHY, nato a AOSTA, il 10 novembre 1965, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 37 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di INTROD, con sede in Località Plan d'Introd 2, C.F. 00103870077, nella persona del Sindaco, sig. Vittorio Stefano ANGLÉSIO, nato a AOSTA, il 11 novembre 1964, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 56 del 1° novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di ISSIME, con sede in Località Capoluogo 5, C.F. 00125600072, nella persona del Sindaco, sig. Christian LINTY, nato a AOSTA, il 30 gennaio 1976, a quanto infra autorizzato in forza di delibera della Giunta Comunale n. 105 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

NEMORE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 65 du 21 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de GABY, ayant son siège 24, Chef-lieu, code fiscal 81001510072, en la personne de son syndic, Pierluigi ROPELE, né le 13 décembre 1961 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 8 du 3 février 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de GIGNOD, ayant son siège 1, hameau du Château, code fiscal 00100080076, en la personne de son syndic, Riccardo FARCOZ, né le 12 octobre 1950 à GIGNOD, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 32 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de GRESSAN, ayant son siège 1, hameau de Taxel, code fiscal 00108690074, en la personne de son syndic, Michel MARTINET né le 25 février 1965 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 53 du 29 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ayant son siège 14/a, hameau de Tache, code fiscal 00109710079, en la personne de son syndic, Alessandro GIROD, né le 19 avril 1980 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 32 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, ayant son siège 1, Villa Margherita, code fiscal 00108510074, en la personne de son syndic, Luigi CHIAVENUTO, né le 10 juin 1957 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 111 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de HÔNE, ayant son siège 1, place Jacob Gossweiler, code fiscal 00093690071, en la personne de son syndic, Luigi BERTSCHY, né le 10 novembre 1965 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'INTROD, ayant son siège 2, Plan d'Introd, code fiscal 00103870077, en la personne de son syndic, Vittorio Stefano ANGLÉSIO, né le 11 novembre 1964 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 56 du 1<sup>er</sup> décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'ISSIME, ayant son siège 5, Chef-lieu, code fiscal 00125600072, en la personne de son syndic, Christian LINTY, né le 30 janvier 1976 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 105 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Il comune di ISSOGNE, con sede in Frazione La Place 26, C.F. 00125710079, nella persona del Sindaco, sig. Battistino DELCHOZ, nato a AOSTA, il 19 dicembre 1953, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 48 del 1° dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di JOVENÇAN, con sede in Località Les Adam 30, C.F. 00101410074, nella persona del Sindaco, sig. Sandro PEPELLIN, nato a AOSTA, il 26 luglio 1951, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 47 del 19 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di LA MAGDELEINE, con sede in Frazione Clou 26, C.F. 00096590070, nella persona del Sindaco, sig. Edi Emilio DUJANY, nato a AOSTA, il 18 agosto 1966, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 4 del 27 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di LA SALLE, con sede in Via Col Serena 9, C.F. 00101230076, nella persona del Sindaco, sig. Pascal CASSIANO, nato a LA SALLE, il 11 giugno 1957, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 29 del 30 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di LILLIANES, con sede in Via Roma 35, C.F. 00109080077, nella persona del Sindaco, sig. Daniele DE GIORGIS, nato a TORINO (TO), il 27 maggio 1975, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 41 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di MONTJOVET, con sede in Frazione Berriat 64, C.F. 00110350071, nella persona del Sindaco, sig. Rinaldo Angelo GHIRARDI, nato a AOSTA, il 24 luglio 1954, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 40 del 28 novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di MORGEX, con sede in Piazza Principe Tomaso 6, C.F. 00116460072, nella persona del Sindaco, sig. Lorenzo Ezio GRAZIOLA, nato a MORGEX, il 9 giugno 1957, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 45 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di NUS, con sede in Via Aosta 13, C.F. 00108130071, nella persona del Segretario, sig.ra Angela BATTISTI, nata a ROMA, il 3 dicembre 1963, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 101 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di OLLOMONT, con sede in Frazione Capoluogo 47, C.F. 00101810075, nella persona del Sindaco, sig. Joël CRÉTON, nato a AOSTA, il 14 marzo 1976, a quanto

La Commune d'ISSOGNE, ayant son siège 26, hameau de la Place, code fiscal 00125710079, en la personne de son syndic, Battistino DELCHOZ, né le 19 décembre 1953 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 48 du 1<sup>er</sup> décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de JOVENÇAN, ayant son siège 30, hameau des Adam, code fiscal 00101410074, en la personne de son syndic, Sandro PEPELLIN, né le 26 juillet 1951 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 47 du 19 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de LA MAGDELEINE, ayant son siège 26, hameau du Clou, code fiscal 00096590070, en la personne de son syndic, Edi Emilio DUJANY, né le 18 août 1966 à K, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 4 du 27 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de LA SALLE, ayant son siège 9, rue du col Serena, code fiscal 00101230076, en la personne de son syndic, Cassiano PASCAL, né le 11 juin 1957 à LA SALLE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 29 du 30 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de LILLIANES, ayant son siège 35, rue de Rome, code fiscal 00109080077, en la personne de son syndic, Daniele DE GIORGIS, né le 27 mai 1975 à TURIN, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 41 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de MONTJOVET, ayant son siège 64, hameau de Berriat, code fiscal 00110350071, en la personne de son syndic, Rinaldo Angelo GHIRARDI, né le 24 juillet 1954 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 40 du 28 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de MORGEX, ayant son siège 6, place du prince Thomas, code fiscal 00116460072, en la personne de son syndic, Lorenzo Ezio GRAZIOLA, né le 9 juin 1957 à MORGEX, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 45 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune de NUS, ayant son siège 13, rue d'Aoste, code fiscal 00108130071, en la personne de sa secrétaire, Angela BATTISTI, née le 3 décembre 1963 à ROME, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 101 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie».

La Commune d'OLLOMONT, ayant son siège 47, Chef-lieu, code fiscal 00101810075, en la personne de son syndic, Joël CRÉTON, né le 14 mars 1976 à AOSTE, autorisé aux

infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n.11 del 17 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di OYACE, con sede in Frazione Capoluogo 1, C.F. 80004450070, nella persona del Sindaco, sig. Remo DOMAINE, nato a AOSTA, il 19 luglio 1969, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 18 del 30 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di PERLOZ, con sede in Frazione Capoluogo 2, C.F. 00139720072, nella persona del Sindaco, sig. Gian Carlo STEVENIN, nato a AOSTA, il 28 marzo 1954, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 35 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di POLLEIN, con sede in Via Capoluogo 1, C.F. 00101870079, nella persona del Sindaco, sig. Luca BIANCHI, nato a AOSTA, il 4 dicembre 1967, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 54 del 2 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di PONT-SAINT-MARTIN, con sede in Via Chanoux 122, C.F. 00123120073, nella persona del Sindaco, sig. Guido YEULLAZ, nato a AOSTA, il 21 settembre 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 30 del 13 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di PONTEY, con sede in Frazione Lassolaz 19, C.F. 00101160075, nella persona del Sindaco, sig. Rudy TILLIER, nato a AOSTA, il 25 luglio 1973, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 54 del 30 novembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, con sede in piazza Vittorio Emanuele II 14, C.F. 00102900073, nella persona del Sindaco, sig.ra Alessandra UVA, nata a AOSTA, il 16 gennaio 1971, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 45 del 15 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di QUART, con sede in Via Roma 1, C.F. 00102200078, nella persona del Sindaco, sig. Giovanni BAROCCO, nato a AOSTA, il 3 febbraio 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 72 del 20 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, con sede in Frazione Bruil 13, C.F. 00138020078, nella persona del Sindaco, sig. Fulvio CENTOZ, nato a AOSTA, il 4 febbraio 1975, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 44 del 13 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 11 du 17 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune d'OYACE, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 80004450070, en la personne de son syndic, Remo DOMAINE, né le 19 juillet 1969 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 18 du 30 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de PERLOZ, ayant son siège 2, Chef-lieu, code fiscal 00139720072, en la personne de son syndic, Gian Carlo STÉVENIN, né le 28 mars 1954 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 35 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de POLLEIN, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 00101870079, en la personne de son syndic, Luca BIANCHI, né le 4 décembre 1967 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 54 du 2 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN, ayant son siège 122, rue Chanoux, code fiscal 00123120073, en la personne de son syndic, Guido YEULLAZ, né le 21 septembre 1961 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 30 du 13 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de PONTEY, ayant son siège 19, hameau de Lassolaz, code fiscal 00101160075, en la personne de son syndic, Rudy TILLIER, né le 25 juillet 1973 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 54 du 31 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, ayant son siège 14, place Victor-Emmanuel II, code fiscal 00102900073, en la personne de son syndic, Alessandra UVA, née le 16 janvier 1971 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 45 du 15 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de QUART, ayant son siège 1, rue de Rome, code fiscal 00102200078, en la personne de son syndic, Giovanni BAROCCO, né le 3 février 1961 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 72 du 20 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, ayant son siège 13, hameau de Bruil, code fiscal 00138020078, en la personne de son syndic, Fulvio CENTOZ, né le 4 février 1975 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 44 du 13 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Il comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, con sede in Hameau Vieux 1, C.F. 00138030077, nella persona del Sindaco, sig.ra Laura COSSARD, nata a AOSTA, il 1° aprile 1972, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 29 del 14 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di ROISAN, con sede in Frazione Martinet 3, C.F. 80003070077, nella persona del Sindaco, sig. Gabriel DIÉMOZ, nato a AOSTA, il 20 maggio 1982, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 50 del 27 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-CHRISTOPHE, con sede in Via Chef Liev 11, C.F. 00107730079, nella persona del Sindaco, sig. Paolo CHENEY, nato a AOSTA, il 5 gennaio 1950, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 55 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-DENIS, con sede in Capoluogo 14, C.F. 00101630077, nella persona del Sindaco, sig. Franco THIÉBAT, nato a MONTJOVET, il 14 aprile 1959, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 37 del 19 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-MARCEL, con sede in Frazione Prelaz 4, C.F. 00095320073, nella persona del Sindaco, sig. Roberto CRÉTIER, nato a AOSTA, il 6 settembre 1963, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 55 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-NICOLAS, con sede in Fossaz-Dessous 1, C.F. 80007530076, nella persona del Sindaco, sig. Davide SAPINET, nato a AOSTA, il 2 febbraio 1976, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 15 del 21 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-OYEN, con sede in Rue Du Grand Saint-Bernard 52, C.F. 80007880075, nella persona del Sindaco, sig. Natalino PROMENT, nato a AOSTA, il 16 novembre 1955, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 23 del 1° dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-PIERRE, con sede in Via Municipio 1, C.F. 00098460074, nella persona del Sindaco, sig.ra Daniela LALE-DÉMOZ, nata a AOSTA, il 2 dicembre 1953, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 47 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, con sede in Frazione Saint Leonard, 10, C.F. 80006900072, nella persona del Sindaco, sig. Corrado JORDAN, nato a AOSTA, il 22

La Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, ayant son siège 1, hameau de Vieux, code fiscal 00138030077, en la personne de son syndic, Laura COSSARD, née le 1<sup>er</sup> avril 1972 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 29 du 14 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de ROISAN, ayant son siège 3, hameau de Martinet, code fiscal 80003070077, en la personne de son syndic, Gabriel DIÉMOZ, né le 20 mai 1982 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 50 du 27 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-CHRISTOPHE, ayant son siège 11, Chef-lieu, code fiscal 00107730079, en la personne de son syndic, Paolo CHENEY, né le 5 janvier 1950 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 55 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-DENIS, ayant son siège 14, Chef-lieu, code fiscal 00101630077, en la personne de son syndic, Franco THIÉBAT, né le 14 avril 1959 à MONTJOVET, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 37 du 19 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-MARCEL, ayant son siège 4, hameau de Prélaz, code fiscal 00095320073, en la personne de son syndic, Roberto CRÉTIER, né le 6 septembre 1963 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 55 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-NICOLAS, ayant son siège 1, hameau de Fossaz-Dessous, code fiscal 80007530076, en la personne de son syndic, Davide SAPINET, né le 2 février 1976 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-OYEN, ayant son siège 52, rue du Grand-Saint-Bernard, code fiscal 80007880075, en la personne de son syndic, Natalino PROMENT, né le 16 novembre 1955 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 23 du 1<sup>er</sup> décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-PIERRE, ayant son siège 1, rue de la Maison communale, code fiscal 00098460074, en la personne de son syndic, Daniela LALE-DÉMOZ, né le 2 décembre 1953 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 47 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSESSES, ayant son siège 10, hameau de Saint-Léonard, code fiscal 80006900072, en la personne de son syndic, Corrado JOR-

maggio 1973, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 26 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SAINT-VINCENT, con sede in Via Vuillerminaz 7, C.F. 00124750076, nella persona del Sindaco, sig. Adalberto PEROSINO, nato a CAORSO (PC), il 10 giugno 1962, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 90 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di SARRE, con sede in Fraz. Tissoret 39, C.F. 00091850073, nella persona del Segretario, sig. Osvaldo CHABOD, nato a AOSTA, il 31 maggio 1961, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n.103 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di TORGNON, con sede in Loc. Mongnod 4, C.F. 81002590073, nella persona del Sindaco, sig.ra Cristina MACHET, nata a AOSTA, il 3 marzo 1977, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 47 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VALGRIENCHE, con sede in Capoluogo 9, C.F. 00101190072, nella persona del Sindaco, sig. Riccardo MORET, nato a VALGRIENCHE, il 1° marzo 1956, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 43 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VALPELLINE, con sede in Frazione Prailles 7, C.F. 80004730075, nella persona del Sindaco, sig. Claudio RESTANO, nato a AOSTA, il 23 settembre 1964, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 32 del 29 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VALSAVARENCHÉ, con sede in Fraz. Degioz 166, C.F. 00124870072, nella persona del Sindaco, sig. Pierino JOCOLLÉ, nato a VALSAVARENCHÉ, il 11 dicembre 1946, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 34 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VALTOURNENCHE, con sede in Piazza della Chiesa 1, C.F. 81002630077, nella persona del Sindaco, sig. Domenico CHÁTILLARD, nato a AOSTA, il 16 aprile 1959, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 66 del 27 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VERRAYES, con sede in Via Capoluogo 1, C.F. 00101620078, nella persona del Sindaco, sig. Erik LAVÉVAZ, nato a AOSTA, il 15 febbraio 1980, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 52 del 27 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

DAN, né le 22 mai 1973 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 26 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SAINT-VINCENT, ayant son siège 7, rue Vuillerminaz, code fiscal 00124750076, en la personne de son syndic, Adalberto PEROSINO né le 10 juin 1962 à CAORSO (PC), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 90 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de SARRE, ayant son siège 39, hameau Tissoret, code fiscal 00091850073, en la personne du Secrétaire, Osvaldo CHABOD, né le 31 mai 1961 à AOSTE (Ao), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 103 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de TORGNON, ayant son siège 4, hameau de Mongnod, code fiscal 81002590073, en la personne de son syndic, Cristina MACHET, née le 3 mars 1977 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 47 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VALGRIENCHE, ayant son siège 9, Chef-lieu, code fiscal 00101190072, en la personne de son syndic, Riccardo MORET, né le 1<sup>er</sup> mars 1956 à VALGRIENCHE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 43 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VALPELLINE, ayant son siège 7, hameau de Prailles, code fiscal 80004730075, en la personne de son syndic, Claudio RESTANO, né le 23 septembre 1964 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 32 du 29 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VALSAVARENCHÉ, ayant son siège 166, hameau de Dégioz, code fiscal 00124870072, en la personne de son syndic, Pierino JOCOLLÉ, né le 11 décembre 1946 à VALSAVARENCHÉ, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 34 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VALTOURNENCHE, ayant son siège 1, place de l'Église, code fiscal 81002630077, en la personne de son syndic, Domenico CHÁTILLARD, né le 16 avril 1959 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 66 du 27 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VERRAYES, ayant son siège 1, Chef-lieu, code fiscal 00101620078, en la personne de son syndic, Erik LAVÉVAZ, né le 15 février 1980 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 52 du 27 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Il comune di VERRÈS, con sede in Via Caduti Libertà 20, C.F. 81000730077, nella persona del Sindaco, sig. Luigi MELLO SARTOR, nato a TORINO (TO), il 22 luglio 1939, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 40 del 23 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di VILLENEUVE, con sede in Piazza E. Chanoux 8, C.F. 00097580070, nella persona del Sindaco, sig.ra Roberta QUATTROCCHIO, nata a AOSTA, il 23 giugno 1965, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 58 del 28 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Evançon, con sede in VERRÈS, Piazza René de Challand n. 5e, C.F. 81005750070, nella persona del Presidente, sig. Elso Renzo Giovanni GERANDIN nato a AOSTA, il 8 agosto 1957, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 66 del 19 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Grand Combin, con sede in GIGNOD, Frazione Chez Roncoz 33/A, C.F. 80003190073, nella persona del Presidente, sig. Riccardo FARCOZ, nato a GIGNOD, il 12 ottobre 1950, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 73 del 19 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Grand Paradis, con sede in VILLENEUVE, Piazza Chanoux 8, C.F. 80006760070, nella persona del Presidente, sig. Bruno DOMAINE, nato a AOSTA, il 21 febbraio 1964, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 50 del 7 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Monte Cervino, con sede in CHÂTILLON, Via Martiri della Libertà 3, C.F. 81002710077, nella persona del Presidente, sig. Pierluigi MARQUIS, nato a AOSTA, il 30 maggio 1964, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 62 del 22 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Mont Emilius, con sede in QUART, Loc. Champeille 8, C.F. 80004630077, nella persona del Presidente, sig. Renzo BIONAZ, nato a AOSTA, il 11 giugno 1952 a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 66 del 12 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Mont Rose, con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via Perloz 44, C.F. 81004250072, nella persona del Presidente, sig.ra Ornella BADÉRY, nata a IVREA (TO), il 28 dicembre 1956, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 64 del 21

La Commune de VERRÈS, ayant son siège 20, rue des Morts pour la liberté, code fiscal 81000730077, en la personne de son syndic, Luigi MELLO SARTOR, né le 22 juillet 1939 à TURIN, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 40 du 23 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de VILLENEUVE, ayant son siège 8, place Chanoux, code fiscal 00097580070, en la personne de son syndic, Roberta QUATTROCCHIO, née le 23 juin 1965 à AOSTE, autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 58 du 28 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Évançon, ayant son siège à VERRÈS, 5<sup>e</sup>; place René-de-Challant, code fiscal 81005750070, en la personne de son président, Elso Renzo Giovanni GÉRANDIN, né le 8 août 1957 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 66 du 19 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Grand-Combin, ayant son siège à GIGNOD, 33/A, hameau de Chez-Roncoz, code fiscal 80003190073, en la personne de son président, Riccardo FARCOZ, né le 12 octobre 1950 à GIGNOD, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 73 du 19 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Grand-Paradis, ayant son siège à VILLENEUVE, 8, place Chanoux, code fiscal 80006760070, en la personne de son président, Bruno DOMAINE, né le 21 février 1964 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 50 du 7 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Mont-Cervin, ayant son siège à CHÂTILLON, 3, rue des Martyrs de la liberté, code fiscal 81002710077, en la personne de son président, Pierluigi MARQUIS, né le 30 mai 1964 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 62 du 22 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Mont-Émilis, ayant son siège à QUART, 8, hameau de Champeille, code fiscal 80004630077, en la personne de son président, Renzo BIONAZ, né le 11 juin 1952 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 66 du 12 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Mont-Rose, ayant son siège à PONT-SAINT-MARTIN, 44, rue de Perloz, code fiscal 81004250072, en la personne de son président, Ornella BADÉRY, née le 28 décembre 1956 à IVRÉE (TO), autorisée aux fins des présentes par la délibération du Conseil des

dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc, con sede in LA SALLE, Piazza Vittorio Veneto 2, C.F. 80004030070, nella persona del Presidente, sig. Riccardo BIELLER, nato a PRÉ-SAINT-DIDIER, il 11 luglio 1947, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 66 del 30 dicembre 2011 (di seguito per brevità "Parte")

La Comunità Montana Walser-Alta Valle del Lys, con sede in ISSIME, Via Capoluogo 27, C.F. 90002970078, nella persona del Presidente, sig. Luigi CHIAVENUTO, nato a IVREA (TO), il 10 giugno 1957 a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio dei Sindaci n. 2 del 26 gennaio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il Consiglio permanente degli enti locali, con sede in AOSTA, Piazza Narbonne n. 16, C.F. 91045290078, nella persona del Presidente, legale rappresentante pro tempore, sig. Elso Renzo Giovanni GERANDIN, nato ad AOSTA l'8 agosto 1957, a quanto infra autorizzato in forza di delibera n. 4 dell'Assemblea del 06 dicembre 2011 (di seguito per brevità "CPEL" o "Parte"), anche per il tramite del Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA) in virtù della Convenzione sottoscritta in data 24 febbraio 2010

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Piazza Deffeyes n. 1, C.F. 80002270074, nella persona dell'Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali, sig. Albert LANIÈCE, nato a AOSTA, il 17 febbraio 1966, a quanto infra autorizzato in forza di delibera della Giunta Regionale n. 2637 dell'11 novembre 2011 (di seguito per brevità "Regione" o "Parte")

L'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Via G. Rey 1, C.F. 91001750073, nella persona del Direttore Generale, sig.ra Carla Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI, il 09 luglio 1965, a quanto infra autorizzato in qualità di legale rappresentante dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta (di seguito per brevità "Azienda USL" o "Parte")

Il Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta, con sede in AOSTA, Via Xavier de Maistre 19, C.F. 91037910071, nella persona del Presidente, sig. Andrea BORNEY, nato ad AOSTA, il 16 marzo 1967, a quanto infra autorizzato in qualità di legale rappresentante del Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta - siglabile CSV - ONLUS V.d.A. (di seguito per brevità "CSV" o "Parte")

La Fédération des coopératives valdôtaines, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin 33/d, C.F. 00120220074, nella persona del Presidente, legale rappresentante pro tempore, sig. Luigi CERISE, nato a NUS (AO),

syndics n° 64 du 21 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Valdigne-Mont-Blanc, ayant son siège à LA SALLE, place des Cavaliers de Vittorio Veneto, code fiscal 80004030070, en la personne de son président, Riccardo BIELLER, né le 11 juillet 1947 à PRÉ-SAINT-DIDIER, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 66 du 30 décembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Communauté de montagne Walser-Haute Vallée du Lys, ayant son siège à ISSIME, 27, Chef-lieu, code fiscal 90002970078, en la personne de son président, Luigi CHIAVENUTO, né le 10 juin 1957 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil des syndics n° 2 du 26 janvier 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

Le Conseil permanent des collectivités locales, ayant son siège à AOSTE, 16, place de Narbonne, code fiscal 91045290078, en la personne de son président et représentant légal, Elso Renzo Giovanni GERANDIN, né le 8 août 1957 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération de l'Assemblée n° 4 du 6 décembre 2011, ci-après dénommé, par souci de concision, «CPEL» ou «partie», par l'intermédiaire éventuellement du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), en vertu de la convention signée le 24 février 2010;

La Région autonome Vallée d'Aoste, ayant son siège à AOSTE, 1, place Deffeyes, code fiscal 80002270074, en la personne de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Albert LANIÈCE, né le 17 février 1966 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Gouvernement régional n° 2637 du 11 novembre 2011, ci-après dénommée, par souci de concision, «Région» ou «partie»,

L'Agence unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, ayant son siège à AOSTE, 1, rue G. Rey, code fiscal 91001750073, en la personne de son directeur général, Carla Stefania RICCARDI, née le 9 juillet 1965 à VERCELLI, autorisée aux fins des présentes en sa qualité de représentante légale de ladite Agence, ci-après dénommée, par souci de concision, «Agence USL» ou «partie»,

Le Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta, ayant son siège à AOSTE, 19, rue Xavier-de-Maistre, code fiscal 91037910071, en la personne de son président, Andrea BORNEY, né le 16 mars 1967 à AOSTE, autorisé aux fins des présentes en sa qualité de représentant légal de Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta - ONLUS (CSV - ONLUS), ci-après dénommé, par souci de concision, «CSV» ou «partie»,

La Fédération des coopératives valdôtaines, ayant son siège à SAINT-CHRISTOPHE, 33/d, Grand-Chemin, code fiscal 00120220074, en la personne de son président et représentant légal, Luigi CERISE, né le 21 juin 1935 à NUS,

il 21 giugno 1935, a quanto infra autorizzato in forza dei poteri conferiti dal Consiglio di Amministrazione in data 28 maggio 2009 (di seguito per brevità "Parte")

di seguito, congiuntamente, "Parti" o "Firmatari"

e

l'anno 2012, il giorno trenta del mese di maggio, in AOSTA (AO), presso la sede del Consiglio permanente degli enti locali

tra

Le parti sopracitate

Il comune di AYAS, con sede in Antagnod, Route Barmasc 1, C.F. 00106960073, nella persona del Sindaco, sig. Giorgio MUNARI, nato a IVREA (TO), il 19 maggio 1965, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 2 del 15 febbraio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di LA THUILE, con sede in Via Marcello Collomb 3, C.F. 00095110078, nella persona del Vicesindaco, sig. Francesco STAMMELLUTI, nato a CIVITAVECCHIA (RM), il 10 novembre 1953, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 6 del 29 febbraio 2012 (di seguito per brevità "Parte")

Il comune di PONTBOSET, con sede in Loc. Pont-Bozet 30, C.F. 81001650076, nella persona del Sindaco, sig. Ilo Claudio CHANOUX, nato a PONTBOSET, il 23 luglio 1956, a quanto infra autorizzato in forza di delibera del Consiglio Comunale n. 9 del 29 marzo 2012 (di seguito per brevità "Parte")

di seguito, congiuntamente, "Parti" o "Firmatari"

premessi

- che l'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali, sottoscritto tra le Parti in data 9 marzo 2010 e perfezionato in data 6 aprile 2010, verrà a scadenza il 31 dicembre 2011;
- che la Conferenza del Piano di Zona, tenutasi in data 10 maggio 2011, ha evidenziato i ritardi, debitamente motivati, accumulati in questa fase di attuazione del Piano di Zona che non hanno permesso la completa realizzazione degli interventi previsti dal Piano stesso, tra cui l'attuazione del progetto sperimentale regionale di segretariato sociale e pronto intervento sociale;
- che la deliberazione di Giunta regionale n. 2636 dell'11 novembre 2011 ha approvato la sperimentazione del ser-

autorisé aux fins des présentes en vertu des pouvoirs lui étant conférés par le Conseil d'administration le 28 mai 2009, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

ci-après dénommés, conjointement, «parties» ou «signataires»,

et

le trente du mois de mai de l'an 2012, à AOSTE, au siège du Conseil permanent des collectivités locales,

entre

les parties susmentionnées,

La Commune d'AYAS, ayant son siège à Antagnod, 1, route Barmasc, code fiscal 00106960073, en la personne de son syndic, Giorgio MUNARI, né le 19 mai 1965 à IVRÉE (TO), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 2 du 15 février 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de LA THUILE, ayant son siège 3, rue Marcello Collomb, code fiscal 00095110078, en la personne de son vice-syndic, Francesco STAMMELLUTI, né le 10 novembre 1953 à CIVITAVECCHIA (RM), autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 6 du 29 février 2012, ci-après dénommée, par souci de concision, «partie»,

La Commune de PONTBOSET, ayant son siège 30, hameau de Pont-Bozet, code fiscal 81001650076, en la personne de son syndic, Ilo Claudio CHANOUX, né le 23 juillet 1956 à PONTBOSET, autorisé aux fins des présentes par la délibération du Conseil communal n° 9 du 29 mars 2012, ci-après dénommée par souci de concision, «partie»,

ci-après dénommées, conjointement, «parties» ou «signataires»,

Considérant

- que l'accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux, signé par les parties le 9 mars 2010 et parachevé le 6 avril 2010, expire le 31 décembre 2011;
- que la Conférence du Plan de zone du 10 mai 2011 a mis en évidence les retards, dûment motivés, accumulés pendant cette phase d'application dudit Plan, retards qui n'ont pas permis de réaliser complètement les actions prévues par ce dernier, et notamment le projet régional expérimental de secrétariat social et de secours social d'urgence;
- que la délibération du Gouvernement régional n° 2636 du 11 novembre 2011 a approuvé l'expérimentation du



- vizio regionale di segretariato sociale e pronto intervento sociale, affidando all'ente regionale capofila la responsabilità di coordinare e gestire la sperimentazione;
- che la citata sperimentazione richiederà un tempo di attuazione pari ad almeno 18 mesi e non potrà essere avviata prima del 2012;
  - che la Conferenza del Piano di Zona ha, altresì, sottolineato che il Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2011/2013, approvato con la legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34, verrà a scadenza in data 31 dicembre 2013 e che per tale scadenza risulta importante aver elaborato una nuova lettura dei bisogni del territorio e delle relative priorità, al fine di fornire una fotografia aggiornata dello stato di fatto;
  - che il succitato Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2011/2013 riconosce al Piano di Zona, quale effettivo strumento di programmazione partecipata delle politiche sociali, la capacità di intercettare i bisogni espliciti e impliciti del cittadino e di offrire un contributo essenziale al governo del sistema integrato dei servizi sociali di un territorio;
  - che, in particolare, la direttrice strategica n. 6 del succitato Piano regionale affida al Piano di Zona il compito di “individuare nei distretti e nelle comunità montane dei punti intermedi di raccolta, lettura e interpretazione dei bisogni, attraverso procedure il più possibile adatte a individuare soluzioni a problemi locali specifici, attraverso forme di programmazione partecipata e responsabile, utilizzando tutti gli attori presenti sul territorio (con attenzione particolare al coinvolgimento dei giovani: investimento irrinunciabile per il futuro della società valdostana), per lo sviluppo del principio di cittadinanza attiva” e di realizzare un progetto a valenza regionale di segretariato sociale e pronto intervento sociale;
  - che la Conferenza del Piano di Zona, in base alle motivazioni sopra esplicitate, ha deciso di proporre agli enti firmatari una proroga, con delle modificazioni, dell'accordo di programma sottoscritto, sino al 31 dicembre 2013;
  - che gli oneri derivanti dalla citata proroga saranno sostenuti dall'avanzo delle gestioni del Piano di Zona per gli anni 2009-2011, risultante dal rendiconto della gestione del CPEL per l'anno 2011;
  - che il rendiconto della gestione del CPEL per l'anno 2010 e la relativa relazione al rendiconto, approvati dall'Assemblea del CPEL nella seduta del 12 luglio 2011, evidenziano, relativamente al Piano di Zona, un avanzo di gestione pari a € 508.559,53 (cinquecentottomilaecinquacentocinquantanove,53);
  - che la deliberazione di Giunta regionale n. 2637 dell'11 novembre 2011 stabilisce che l'avanzo di gestione del
- service régional de secrétariat social et de secours social d'urgence et confié au chef de file régional la responsabilité de la coordonner et de la gérer;
- que l'expérimentation susmentionnée nécessite un délai d'application d'au moins 18 mois et ne peut être lancée avant 2012;
  - que la Conférence du Plan de zone a par ailleurs souligné que le Plan régional de la santé et du bien-être social 2011/2013, approuvé par la loi régionale n° 34 du 25 octobre 2010, expire le 31 décembre 2013 et qu'il est important d'avoir élaboré, à cette date, une nouvelle lecture des besoins du territoire et des priorités y afférentes, afin de fournir un cadre mis à jour de l'état de fait;
  - que ledit Plan régional de la santé et du bien-être social 2011/2013 reconnaît au Plan de zone, en tant qu'outil de planification participée des politiques sociales, la capacité de capter les besoins explicites et implicites des citoyens et d'apporter un concours essentiels à la gestion du système intégré des services sociaux d'un territoire donné;
  - que la ligne directrice stratégique n° 6 dudit Plan régional de la santé et du bien-être social 2011/2013 confie au Plan de zone la tâche de « créer, dans les districts et dans les communautés de montagne, des points intermédiaires de collecte, de lecture et d'interprétation des besoins, selon les procédures les plus appropriées, et trouver des solutions aux problèmes locaux spécifiques, par des formes de planification participée et responsable et par le recours à tous les acteurs présents sur le territoire (et particulièrement aux jeunes, qui sont un investissement auquel on ne peut renoncer pour l'avenir de la société valdôtaine), et ce, pour assurer la diffusion du principe de citoyenneté active » et de réaliser un projet de secrétariat social et de secours social d'urgence de valeur régionale;
  - que la Conférence du Plan de zone a décidé, sur la base des motivations susmentionnées, de proposer aux signataires de modifier et de proroger au 31 décembre 2013 l'accord de programme en cause;
  - que les charges dérivant de ladite prorogation sont financées par l'excédent de la gestion du Plan de zone 2009-2011, résultant des comptes de la gestion du CPEL au titre de 2011;
  - que les comptes de la gestion du CPEL au titre de 2010 et le rapport y afférent, approuvés par l'assemblée du CPEL lors de sa séance du 12 juillet 2011, font état, pour ce qui est du Plan de zone, d'un excédent de gestion de 508 559,53 euros (cinq cent huit mille cinq cent cinquante-neuf euros et cinquante-trois centimes);
  - que la délibération du Gouvernement régional n° 2637 du 11 novembre 2011 établit que l'excédent de la gestion du

CPEL di cui sopra, pari a euro 508.559,53 (cinquecentotomilaecinquacentocinquantanove,53), e i finanziamenti trasferiti al CPEL per l'anno 2011, pari a euro 498.000,00 (quattrocentonovantottomila,00), di cui 300.00,00 (trecentomila,00) di finanza regionale e 198.00,00 (centonovantottomila,00) di finanza locale, siano destinati al finanziamento delle attività previste dal Piano di Zona, compresa la realizzazione e l'attuazione del servizio sperimentale di segretariato sociale e pronto intervento sociale;

considerato

- che risulta, quindi, necessario prorogare e apportare alcune modifiche all'accordo di programma sottoscritto in data 9 marzo 2010 e perfezionato in data 6 aprile 2010, al fine di assicurare la continuità al progetto e la realizzazione degli obiettivi prefissati esplicitati in premessa;

visto

- l'art. 13 dell'accordo di programma sottoscritto in data 9 marzo 2011 e perfezionato in data 6 aprile 2010, rubricato in "Modifiche", il quale recita "Il presente accordo potrà subire modificazioni solo previo consenso scritto di tutti i firmatari";

richiamati

- l'art.19, comma 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328 (Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali);
- l'art. 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta);

Le parti sopra rappresentate  
convengono e stipulano quanto segue

Art. 1  
(Premessa)

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente accordo.

Art. 2  
(Sostituzione dell'articolo 3)

L'articolo 3 dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali è sostituito dal seguente:

“Art. 3  
(Durata)

L'accordo di programma è valido dal 14 febbraio 2012 al 31 dicembre 2013.”

CPEL, s'élevant à 508 559,53 (cinq cent huit mille cinq cent cinquante-neuf euros et cinquante-trois centimes), et les crédits virés au CPEL au titre de 2011, se chiffrant à 498 000,00 euros (quatre-cent quatre-vingt-dix-huit mille euros et zéro centime), dont 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) au titre des finances régionales et 198 000,00 euros (cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime) au titre des finances locales, soient destinés au financement des activités prévues par le Plan de zone, y compris la réalisation du service expérimental de secrétariat social et de secours social d'urgence ;

considérant

- qu'il est nécessaire de proroger l'accord de programme signé le 9 mars 2010 et parachevé le 6 avril 2010, en y apportant quelques modifications, afin d'assurer la continuité du projet et la réalisation des objectifs fixés et cités explicitement au préambule ;

vu

- l'art. 13 (Modifications) de l'accord de programme signé le 9 mars 2010 et parachevé le 6 avril 2010 établissant ce qui suit : « Le présent accord de programme peut être modifié uniquement sur accord écrit de toutes les parties » ;

rappelant

- le deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000 (Loi-cadre pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux) ;
- l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste),

les parties susdites  
conviennent et arrêtent ce qui suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Préambule)

Le préambule du présent accord de programme fait partie intégrante et substantielle de celui-ci.

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 3)

L'art. 3 de l'Accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux est ainsi remplacé :

«Art. 3  
(Durée)

Le présent accord de programme est valable du 14 février 2012 au 31 décembre 2013.»

Art. 3  
(Inserimento dell'articolo 5 bis)

Dopo l'articolo 5 dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali è inserito il seguente:

“Art 5. bis  
(Compiti  
del CPEL)

Il CPEL, per il tramite del CELVA mette a disposizione, ad oneri e spese del Piano di Zona stesso, le risorse strutturali (a titolo esemplificativo ma non esaustivo: sede, attrezzature, ...) e umane necessarie a garantire il funzionamento della Conferenza del Piano di Zona e del Tavolo Politico, oltre che le eventuali ulteriori attività strumentali al buon funzionamento del Piano di Zona.”

Art.4  
(Sostituzione dell'articolo 6)

L'articolo 6 dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali è sostituito dal seguente:

“Art. 6  
(Ente capofila regionale)

L'Ente capofila regionale svolge le funzioni di riferimento organizzativo per l'attuazione del Piano di Zona a livello regionale, rapportandosi con il Tavolo Politico, nonché le funzioni di responsabile del coordinamento e della gestione del progetto sperimentale a valenza regionale del servizio di segretariato sociale e pronto intervento sociale.

L'Ente capofila regionale mette a disposizione, ad oneri e spese del Piano di Zona, le risorse strutturali (a titolo esemplificativo ma non esaustivo: sede, attrezzature, ...) e umane necessarie al funzionamento del Coordinamento dell'Ufficio di Piano e, in particolare, il Coordinatore regionale del Piano di Zona, un aiuto coordinatore e un addetto alla segreteria. Le suddette figure professionali sono, altresì, impiegate nello svolgimento delle funzioni di coordinamento del servizio sperimentale di segretariato sociale e pronto intervento sociale.

L'Amministrazione regionale e gli altri enti ricompresi nei sub-ambiti concorreranno, ad oneri e spese del Piano di Zona, al funzionamento del servizio sperimentale di cui sopra, mettendo a disposizione dell'ente capofila proprie risorse umane, da destinarsi agli sportelli territoriali.

L'Ente capofila regionale del Piano di Zona è il Comune di Aosta.”

Art. 3  
(Insertion de l'art. 5 bis)

Après l'art. 5 de l'Accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 5 bis  
(Tâches du Conseil permanent  
des collectivités locales CPEL)

Le CPEL assure, par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) et à valoir sur le Plan de zone, les ressources structurelles (à titre d'exemple non exhaustif: locaux, équipements, etc.) et humaines nécessaires pour le fonctionnement de la Conférence du Plan de zone et de la Table politique, ainsi que les éventuelles autres activités utiles au bon fonctionnement dudit Plan. ».

Art. 4  
(Remplacement de l'art. 6)

L'art. 6 de l'Accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux est ainsi remplacé :

« Art. 6  
(Chef de file régional)

Le chef de file régional exerce les fonctions de référent organisationnel pour l'application du Plan de zone à l'échelon régional, en relation avec la Table politique, ainsi que les fonctions de responsable de la coordination et de la gestion du projet expérimental de valeur régionale de secrétariat social et de secours social d'urgence.

Le chef de file régional fournit, à valoir sur le Plan de zone, les ressources structurelles (à titre d'exemple non exhaustif: locaux, équipements, etc.) et humaines nécessaires pour le fonctionnement de la Coordination du Bureau du Plan et, notamment, le coordinateur régional du Plan de zone, un coordinateur adjoint et un préposé au secrétariat. Les figures professionnelles en cause sont également chargées des fonctions de coordination du service expérimental de secrétariat social et de secours social d'urgence.

L'Administration régionale et les autres collectivités comprises dans les sous-zones concourent, à valoir sur le Plan de zone, au fonctionnement du service expérimental susdit et fournissent au chef de file leur ressources humaines, à affecter aux guichets territoriaux.

Le chef de file régional du Plan de zone est la Commune d'Aoste. ».

Art. 5  
(Sostituzione dell'articolo 9)

L'articolo 9 dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali è sostituito dal seguente:

“Art. 9  
(Disposizioni finanziarie)

Gli oneri necessari al funzionamento del Piano di Zona per gli anni 2012 e 2013 sono finanziati con l'avanzo della gestione del Piano di Zona per gli anni 2009-2011, risultante dal rendiconto della gestione del CPEL per l'anno 2011.”

Art. 6  
(Efficacia)

Il presente accordo avrà efficacia tra le parti, dal 01 gennaio 2012 al 31 dicembre 2013, ferme tutte le altre condizioni dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2009-2011 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali.

Aosta, 30 maggio 2012.

Letto, approvato, sottoscritto  
(firmato in originale)

Art. 5  
(Remplacement de l'art. 9)

L'art. 9 de l'Accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux est ainsi remplacé :

« Art. 9  
(Dispositions financières)

Les dépenses nécessaires au financement du Plan de zone au titre de 2012 et 2013 sont financées par l'excédent de la gestion du Plan de zone 2009-2011, résultant des comptes de la gestion du CPEL au titre de 2011. ».

Art. 6  
(Validité du présent accord)

Le présent accord est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2013, sans préjudice des dispositions de l'Accord de programme pour l'adoption du Plan de zone de la Vallée d'Aoste 2009-2011 et pour la réalisation du système intégré des actions et des services sociaux.

Fait à Aoste, le 30 mai 2012.

Lu et approuvé.  
(Signé en original)

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Assistente tecnico (categoria C) con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'ARPA - Sezione Aria ed Energia.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 58/2012 si è formata la seguente graduatoria finale:

1. PITTAVINO Sara	punti	21,87
2. CORNAZ Xavier	punti	19,99
3. NAVILLOD Francine Valérie	punti	17,11

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo Indeterminato di n. 3 collaboratori professionali sanitari - Educatore professionale (personale della riabilitazione) Categoria D, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dal'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N.	Cognome	Nome	Totale
1 <sup>a</sup>	FREDIANI	Marilena	71,017
2 <sup>a</sup>	GHIONE	Maria Teresa	63,500
3 <sup>a</sup>	SEGANFREDDO	Monica	62,900
4 <sup>o</sup>	COMETTO	Daniele	59,305
5 <sup>a</sup>	MANDALARI	Stefania	59,293
6 <sup>a</sup>	SASSANO	Véronique	58,800

Aosta, 1 giugno 2012

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPE Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le pourvoi de un poste de Assistant technique (catégorie C) avec contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme de l'ARPE - Secteur de l'Air et de l'Énergie.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 58/2012):

1. PITTAVINO Sara	points	21,87
2. CORNAZ Xavier	points	19,99
3. NAVILLOD Francine Valérie	points	17,11

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Agence Unité Sanitaire Locale - Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois collaborateurs professionnels sanitaires - éducateurs professionnels (personnel de réadaptation - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en cause est la suivante:

Rang	Nom	Prénom	Total
1 <sup>re</sup>	FREDIANI	Marilena	71,017
2 <sup>e</sup>	GHIONE	Maria Teresa	63,500
3 <sup>e</sup>	SEGANFREDDO	Monica	62,900
4 <sup>e</sup>	COMETTO	Daniele	59,305
5 <sup>e</sup>	MANDALARI	Stefania	59,293
6 <sup>e</sup>	SASSANO	Véronique	58,800

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2012.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca - Sede e Sezioni.**

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 318 del 31 maggio 2012 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per le seguenti figure:

- a) Laureati in Medicina Veterinaria;
- b) Laureati Tecnici Sanitari di Laboratorio Biomedico;
- c) Laureati in Biotecnologie di II livello.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

- a) Laurea in Medicina Veterinaria (vecchio ordinamento oppure laurea specialistica D.M. 509/99 classe 47/S ovvero Laurea Magistrale D.M. 270/04 classe LM42);
- b) Laurea in Tecnico sanitario di laboratorio biomedico (classi SNT/03 - L/SNT3), ovvero diploma universitario di tecnico sanitario di laboratoriobiomedico conseguito ai sensi del D.M. 745/1994, ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento riconosciuti equipollenti ai sensi del Decreto del Ministero della sanità 27 luglio 2000;
- c) Laurea in Biotecnologie (vecchio ordinamento oppure laurea specialistica D.M. 509/99 classi 7/S - 8/S - 9/S ovvero Laurea Magistrale D.M. 270/04 classi LM7 - LM8 - LM9).

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche - Siège et sections.**

En application de la délibération du directeur général n° 318 du 31 mai 2012, des sélections externes, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue de l'attribution de bourses d'études dans le secteur de la recherche. Les sélections sont ouvertes aux personnes titulaires :

- a) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en médecine vétérinaire;
- b) D'un diplôme universitaire ou d'une licence de premier niveau de technicien sanitaire de laboratoire biomédical;
- c) D'une maîtrise ou d'une licence de deuxième niveau en biotechnologies.

Pour être admis aux dites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien;
- jouir de ses droits politiques;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

et justifier de l'un des titres d'études suivants, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer :

- a) Maîtrise en médecine vétérinaire au sens de l'ancienne organisation pédagogique, ou licence spécialisée au sens du DM n° 509/1999 (classe 47/S), ou licence magistrale au sens du DM n° 270/2004 (classe LM42);
- b) Licence de technicien sanitaire de laboratoire biomédical (classes SNT/03 - L/SNT3), ou diplôme universitaire obtenu au sens du DM n° 745/1994, ou diplôme/titre obtenu au sens de l'ancienne organisation pédagogique et reconnu équivalent aux termes du décret du Ministère de la santé du 27 juillet 2000;
- c) Maîtrise en biotechnologies au sens de l'ancienne organisation pédagogique, ou licence spécialisée au sens du DM n° 509/1999 (classes 7/S - 8/S - 9/S), ou licence magistrale au sens du DM n° 270/2004 (classes LM7 - LM8 - LM9).

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dal Lunedì al Venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo [izsto@legalmail.it](mailto:izsto@legalmail.it).

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Il bando è pubblicato all'Albo elettronico dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copia integrale del bando può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011-26 86 213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Il Direttore Generale  
Fernando ARNOLFO

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) En mains propres, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié à l'adresse [izsto@legalmail.it](mailto:izsto@legalmail.it).

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au bulletin officiel de la Région Piémont.

L'avis intégral est publié au tableau d'affichage électronique de l'institut (<http://www.izsto.it>). Les intéressés peuvent demander l'avis intégral et le modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire: tél. 011-26 86 213 - courriel: [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le directeur général,  
Fernando ARNOLFO